Rapport d'activités

Céline FRIGAU MANNING
Professeure des Universités en études italiennes (section 14), PRC1 depuis le 1er septembre 2022
Membre honoraire de l'Institut Universitaire de France (promotion 2015)
Attribution de la prime C3 du RIPEC en 2022
NUMEN : 24E0614018UYI – IdHal : celine-frigau-manning – Identifiant Orcid : 0000-0001-6644-9546

Synthèse du parcours professionnel et contexte d'exercice

PARCOURS PROFESSIONNEL

2024- Responsable de l'équipe de site de l'IHRIM-Lyon 3.
2020- Professeure en études italiennes à l'Univ. Jean Moulin Lyon 3.
2020- Directrice adjointe de l'équipe de site de l'IHRIM-Lyon 3.
2021-2023 Présidente de la Société des Italianistes de l'Enseignement Supérieur.
2017-2021 Vice-Présidente de la SIES.
2015-2021 Membre junior de l'Institut Universitaire de France.
2011-2020 Maître de conférences en études italiennes et théâtrales à l'Université Paris 8.
2011 Pensionnaire à l'Académie de France à Rome – Villa Médicis.
2010-2011 ATER au département Musique et Spectacle de l'Univ. d'Évry.
2009-2011 Chargée de cours à l'École Normale Supérieure d'Ulm.
2006-2010 Chargée de recherche à la BnF (Bibliothèque-musée de l'Opéra).
2004-2005 *Adjunct Lecturer* à Northwestern University, Evanston (IL), États-Unis.
2001-2006 Élève-fonctionnaire-stagiaire à l'École Normale Supérieure d'Ulm.

DISTINCTIONS ET BOURSES DE RECHERCHE

2023 Promotion à la 1ère classe sur proposition du CNU lors de la campagne 2023.
2011 Pensionnaire à la Villa Médicis (Académie de France à Rome, histoire de l'art).
2008-2009 Boursière à l'École Française de Rome (2 mois).
2008 Boursière au Collegio Ghislieri, Univ. de Bologne (4 mois).
2007 Lauréate de la bourse annuelle de la Fondazione Primoli, Rome.
2004-2006 Boursière de la Scuola Normale Superiore, Pise (6 mois).
2005 Séjour de recherche à Harvard (Mass.) de Northwestern Univ. (1 mois).
2002 Boursière de l'ENS d'Ulm au Museu Nacional de Antropologia, Rio (6 mois).

FORMATION

2019 Habilitation à Diriger des Recherches, Univ. Paris 8.
Théâtre, musique et opéra sur les scènes françaises, italiennes et transnationales (XIXe-XXIe siècles). Épistémologies du spectaculaire.
Garante : I. Moindrot. Qualifiée en sections 14 et 18 du CNU.

2009 Doctorat en études italiennes et histoire du spectacle et de la musique.
L'œil et le geste. Pratiques scéniques de chanteurs et regards de spectateurs au Théâtre royal Italien (1815-1848), Paris 8-Florence, 853 p.
Dir. : F. Decroisette, F. Nicolodi. Très Honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité. Qualifiée en sections 10, 14, 18. Parue chez H. Champion, 2014.

2006 Master 2 / DEA en études italiennes, Paris 8, directrice : F. Decroisette.
2004 Reçue 2e à l'Agrégation externe d'Italien.
2003 Maîtrise en études italiennes, Paris-Sorbonne, directeur : F. Livi.
2002 Licence d'études italiennes, Paris-Sorbonne.
2001 Admise à l'École Normale Supérieure d'Ulm, série A/L Lettres Classiques.
1999-2001 Hypokhâgne et khâgne classiques, Lycée Henri-IV.

• La transdisciplinarité et la mobilité ont caractérisé ma carrière d'italianiste et mon cursus universitaire. Après un Baccalauréat littéraire mention Très Bien et un cycle complet de formation musicale et flûte traversière au Conservatoire à Rayonnement Régional du Grand Avignon, j'ai fait deux années de CPGE au lycée Henri-IV à Paris (hypokhâgne et khâgne classique), à l'issue desquelles j'ai été admise en 2001 à l'ENS d'Ulm (A/L, spécialité italien).
J'ai passé ma Licence, ma Maîtrise et mon DEA/Master 2 d'italien (Paris-Sorbonne) entre 2002 et 2006, tout en me formant en philosophie, en anthropologie et en musicologie à l'ENS d'Ulm, au Museu Nacional de Antropologia/Universidade Federal do Rio de Janeiro où j'ai fait un semestre d'études et à Northwestern University (Illinois, USA) où j'ai passé un an.
J'ai été reçue à l'Agrégation d'italien en 2004 (classée 2e).

• Après une année d'enseignement comme *Lecturer* à Northwestern University aux États-Unis, j'ai été chargée de recherche à la Bibliothèque-musée de l'Opéra (BnF) de 2006 à 2009, enseignante allocataire à l'université Paris 8. À ce titre, j'ai effectué, en sus de mes recherches doctorales, des missions archivistiques à la BnF à hauteur de trois jours hebdomadaires ainsi qu'un demi-service d'enseignant-chercheur de 96 heures annuelles équivalent TD.
Pendant ces quatre années, j'ai enseigné dans trois départements : le département d'études italiennes, le département de musique et l'Institut d'Études Européennes.
Entre 2009 et 2011, j'ai été chargée de deux cours de Master à l'ENS d'Ulm, ainsi qu'ATER à l'Université d'Évry-Val d'Essonne.

• J'ai consacré mon DEA puis ma thèse, inscrite en 2006 en cotutelle à l'université Paris 8 et à l'università degli Studi de Florence, à l'étude des pratiques scéniques des chanteurs et de leur réception à l'époque romantique au Théâtre-Italien, l'une des plus décisives institutions artistiques du XIXe siècle, dédiée à la production d'opéras italiens.
Lauréate de la Fondazione Primoli en 2007, j'ai reçu pour mes recherches les bourses d'institutions comme la Scuola Normale Superiore de Pise (2006), le Collegio Ghislieri degli Studi Superiori de Bologne (2008) et l'École Française de Rome (2008, 2009).
Soutenue en 2009 et qualifiée dans trois sections (arts, langues romanes, littérature comparée), ma thèse a débouché sur la publication en 2014 chez Honoré Champion d'une monographie, la première consacrée au Théâtre Royal Italien de Paris (1815-1848). Onze recensions de l'ouvrage sont parues.

• Pensionnaire à l'Académie de France à Rome (Villa Médicis) en 2011, j'ai été recrutée la même année Maître de conférences à l'université Paris 8 sur un poste doublement fléché, études italiennes et théâtrales, que j'ai occupé jusqu'en 2020. J'ai effectué dans ce cadre une série de mobilités didactiques en Italie (Erasmus+) et aux États-Unis (convention avec Rutgers University).
En 2015, j'ai été élue membre junior de l'Institut universitaire de France. Promue à la hors-classe en 2019 par le CNU (section 18), j'ai soutenu cette année-là une HDR à l'Univ. Paris 8, qualifiée en sections 14 et 18. En 2020, j'ai été recrutée Professeure des Universités en études italiennes à l'Univ. Jean Moulin Lyon 3 (profil LLCER : Histoire des idées XIXe siècle (littérature, civilisation, histoire des arts). J'ai reçu la prime C3 du RIPEC lors de la campagne 2022.

• Outre mes activités pédagogiques, j'exerce depuis 2024 les fonctions de responsable de site, après avoir été responsable adjointe de 2021 à 2024, de l'Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités / IHRIM-Lyon 3. Je suis également co-responsable, avec Jean-François Lattarico, du Master Recherche en études italiennes. Je siège par ailleurs depuis 2020 au sein du Collège d'experts de la section 14, et j'ai été élue en mars 2022 au Conseil de la Faculté des Langues.

• À mon arrivée à Lyon 3, j'ai lancé deux séminaires doctoraux : *Penser ailleurs*, destiné aux jeunes chercheurs de l'IHRIM, et *Italomanies*, que j'anime avec Laurent Baggioni et qui fédère les jeunes chercheurs italianistes de l'Univ. Lyon 3, de l'ENS de Lyon et de la Sorbonne-nouvelle.
Je dirige ou codirige actuellement quatre projets internationaux :
1. *Musique, humanités, sciences*, en partenariat avec l'Université de Montréal ;
2. *Les Italiens dans la musique française*, en partenariat avec l'Opéra-Comique, la Maison de l'Italie,

l'Univ. Côte d'Azur et le Centre de musique baroque de Versailles ;
3. *Musique et maladie / Music & Disease* en partenariat avec l'IRCAM ;
4. *Loin de l'Europe. Approches transnationales de l'histoire du théâtre italien* (Labex COMOD).

- Au niveau national, j'ai été élue en juin 2021 Présidente de la Société des Italianistes de l'Enseignement Supérieur (SIES) après avoir été, de 2017 à 2021, Vice-Présidente de la société.
J'ai siégé 4 ans au jury de l'Agrégation externe d'italien (2017-2021), et 5 ans au jury d'entrée de l'ENS d'Ulm, section B/L (2016-2021) ; ainsi qu'au jury des ENS, section A/L, option théâtre (2018).
J'ai été sollicitée pour participer à 12 comités de sélection (études italiennes, théâtrales, musicologie), à 3 jurys d'HDR et 20 de thèse en études italiennes, théâtrales, comparatistes ou en musicologie.

- À l'international, je suis depuis 2019 co-directrice, avec Matteo Giuggioli, du *Bollettino del Centro Rossiniano di Studi*, revue scientifique fondée en 1955 par la Fondazione Gioachino Rossini.
J'ai rejoint en 2021 le *Collegio didattico* du Doctorat en Histoire, Géographie et Anthropologie des universités de Padoue et Ca' Foscari de Venise.
J'ai fait soutenir 2 thèses et en dirige actuellement 5 (2 seront soutenues en 2025).

Investissement pédagogique

1. Présentation synthétique de l'activité d'enseignement

- Depuis mon arrivée à Lyon 3, j'interviens à tous les niveaux, de la Licence au Master (en particulier au sein du Master Recherche en études italiennes, du Master MEEF et de la Licence LLCER), jusqu'à la préparation du CAPES et de l'agrégation. Pour répondre aux besoins de l'équipe, j'assure des cours de natures variées : cours d'histoire des idées, des arts ou du spectacle ; cours de traduction ; cours de littérature ou d'esthétique.
Pour le Master LLCER (toutes langues confondues), j'ai conçu un cours nouveau en partenariat avec la Bibliothèque Diderot et les Archives Municipales, le cours transversal « Interroger l'archive ».
J'ai été en 2021-2024 préparatrice de deux questions d'Agrégation sur quatre, les questions 3 (« Nouvelles de l'*Ottocento* ») et 4 (Pirandello).

- Jusqu'en 2020, en tant que Maître de conférences à Paris 8, j'ai partagé mon service d'enseignement – ou l'ai mutualisé le cas échéant – entre l'UFR Arts et l'UFR Langues, au sein de trois composantes (le département Théâtre, le département d'Italien et le Master Traduction multilingue). J'intervenais de la première année de la Licence à la dernière année du Master. La plupart de mes cours s'appuyaient sur des partenariats avec des institutions comme l'Opéra de Paris, la BnF, la Colline – Théâtre national, le Théâtre Gérard-Philipe, le Théâtre de la Ville, le Centre national des arts du cirque, ou encore la Société des auteurs et compositeurs dramatiques.
À l'ENS de Lyon entre 2017 et 2019, j'ai par ailleurs été chargée du cours de préparation à l'Agrégation externe d'Italien consacré à la question « Verdi. Opéra et politique ».

J'ai notamment assuré depuis 2019 les cours suivants :

- Agrégation d'italien : cours « Verdi. Opéra et politique » ; cours « Nouvelles de l'Ottocento. Tarchetti, Verga, Capuana » ; cours « Pirandello » ; cours de version ancienne
- Master 2 LLCER : cours transversal « Interroger l'archive. Théories et pratiques »
- Master LLCER Italien 1/2 : Littérature moderne XIX^{e} siècle ; Version ancienne ; Linguistique ; Méthodologie de la recherche
- Master MEEF 1 / CAPES d'italien : Analyse de document ; Méthodologie de la recherche
- Master Culture et entreprise 1/2 : Linguistique (CM)
- Master Théâtre 1/2 : Lieux et matériaux de la recherche ; Mémoire et transferts culturels ; Traduire le théâtre ; Arts et traduction ;
- Master Traduction 1/2 : Traduire le théâtre ; Arts et traduction ; Opéra et mise en scène ;

- Collège des Langues et des Arts (Licence LLCER toutes langues confondues) : L'acteur italien en scène. Geste et pratiques scéniques du premier XIXe siècle
- Licence LLCER Italien : L'opéra italien, art populaire ? Approfondissement langue, littératures et cultures (L3)
- Licence Théâtre : Introduction aux théâtres baroques (L1) ; Introduction à la critique dramatique (L2) ; Conception – élaboration d'un mémoire (L3)
- Licence LEA Italien : Traduction (L1-2) ; Expression orale (L1-2-3) ou écrite (L1-2)

2. Responsabilités pédagogiques

- Membre élue du Conseil de la Faculté des Langues de l'univ. Jean Moulin Lyon 3 (depuis 2022).
- Co-responsable du Master Recherche LLCER en études italiennes (depuis 2021).
- Membre du Collège d'experts, section 14 (depuis 2020).
- Co-responsable de la mention Italien du Master Traduction de l'univ. Paris 8 (T3L/Traduction du Livre, puis LISH Traduction et Interprétation, 2013-2020).
- Membre du jury du Master LISH de l'univ. Paris 8 (2016-2020).
- Membre du comité consultatif du département d'études théâtrales de l'univ. Paris 8 : étude des candidatures des chargés de cours, MAST et PAST (2011-2020).
- Co-responsable du Master Arts de la scène de l'univ. Paris 8. Porteuse des maquettes pour le plan quinquennal. Mise en place des enseignements, services (2013-2015).
- Co-responsable de l'élaboration des emplois du temps du département Théâtre (2012-2014).

3. Créations de formation

2021- Création et organisation du **cours transversal de Master LLCER (toutes langues confondues) « Interroger l'archive : théories et pratiques »**, en partenariat avec les Archives Municipales de Lyon et la Bibliothèque Diderot et depuis 2024 avec le Cercle militaire Général Frère.

2020- Création et organisation, avec Laurent Baggioni, du **séminaire doctoral *Italomanies***, à destination des jeunes chercheurs italianistes de Lyon 3, de l'ENS de Lyon et de la Sorbonne-nouvelle (6 séances annuelles de 3h chacune, 22 organisées en tout). Hybride dans ses formats, il alterne séances dédiées à des thèmes fédérateurs, à partir d'interventions courtes préparées en amont et de discussions collectives, et séances centrées sur des questions précises de méthodologie de la recherche, afin d'échanger à partir de champs d'investigation et sensibilités disciplinaires variées.
* 4 juin 2021 : Historiens ou linguistes ? par Claire Lorenzelli, Pierre Nevejans et Marco Borrelli.
* 9 avril 2021 : Les études italiennes, discipline ou indiscipline, par Megan Estela, Héloïse Faucherre-Buresi, Marie Lucas ; réponses d'Armelle Girinon et Ilaria Moretti.
* 29 oct. 2021 : Atelier Abstract.
* 17 déc. 2021 : Penser contre : entre ethos du chercheur et prise de position, par Héloïse Faucherre-Buresi, Kim Laurenti et Noémi Magerand.
* 28 janv. 2022 : Atelier CV.
* 18 mars 2022 : Les intraduisibles, par Danielle Thien et Lucie Spezzati.
* 6 mai 2022 : Atelier Recensions.
* 17 juin 2022 : Penser avec sans penser pour : de la filiation à l'émancipation du chercheur, par Virginie Vallet-Sève et Megan Estela.
* 18 novembre 2022 : Atelier Organisation d'un événement scientifique.
* 27 janvier 2023 : Les conventions de l'écriture scientifique.
* 24 mars 2023 : Penser, écrire entre les langues, par C. Mitéran, M. Meyer, R. Meuge-Monville.
* 28 avril 2023 : Atelier Recensions.
* 30 juin 2023 : Atelier Publications et revues.
* 27 octobre 2023 : Trouvailles et fausses pistes, par Francesco Donato et Marianne Fink
* 1er décembre 2023 : Archives, par Megan Estela et Pierre Nevejans
* 2 février 2024 : Fin de thèse / Après thèse, par Annamaria Azzarone et Clara Lorenzelli
* 15 mars 2024 : Temps et durée, par Aymeric Dorier et Cécile Mitéran

* 31 mai 2024 : Médiation et formats d'écriture, par Clorinda Palucci
* 25 octobre 2024 : L'art du CV, par Annamaria Azzarone et Charlotte Clementi
* 7 février 2025 : La diversité des sources, par Aymeric Dorier
* 14 mars 2025 : L'art de l'abstract, avec Claudio Vellutini (The University of British Columbia)
* 6 juin 2025 : Médiation et formats de communication

2021-2023 Création et organisation du **séminaire doctoral itinérant de l'IHRIM *Penser ailleurs***, à destination des jeunes chercheurs de l'IHRIM (tous sites confondus).
Au sortir de l'épidémie de COVID, ce séminaire avait pour but de favoriser l'échange entre doctorants et jeunes docteurs de l'IHRIM, par-delà les périmètres propres aux périodes, corpus ou axes du laboratoire. Résolument transdisciplinaire, *Penser ailleurs* tirait avant tout son originalité de son itinérance. Il ne s'agissait pas de se retrouver autour d'un domaine ou d'une thématique de recherche, mais de se déplacer d'une séance à l'autre dans l'idée que penser ailleurs, c'est penser autrement. Chaque séance a donné lieu à une ou plusieurs journées de découverte : bibliothèque, musée, institut, collection privée, résidence d'une compagnie théâtrale... s'ouvraient alors au fil de visites souvent secrètes, axées sur la pluralité des manières de faire de la recherche et de la diffuser.
Parmi les itinérances, nov. 2021 : BnF, Paris, visite- rencontre avec Arnaud Laborderie autour de Gallica et du DataLab ; mai 2022 : Domme en Dordogne, travail de restitution baroque mené par la compagnie théâtrale Oghma ; juin 2023 : Aix-en-Provence, dans les coulisses du Festival lyrique.

2014-2017 Création et organisation du séminaire des jeunes chercheurs du LABEX ARTS-H2H (6 séances annuelles).

4. Activités internationales (sélection)

Mon activité pédagogique, marquée par la mobilité entre des disciplines et composantes variées, se caractérise aussi par la mobilité internationale. Ma double spécialisation, d'une part en histoire du spectacle et de la musique, et d'autre part en traduction théâtrale, m'amène à intervenir régulièrement pour les Masters et les études doctorales tant en France qu'en Italie ou aux États-Unis. J'y encourage les jeunes chercheurs à explorer des matériaux ou méthodes généralement moins pratiquées : sources médicales lorsqu'il s'agit d'histoire du spectacle, ou pratiques théâtrales et collaboratives quand il est question de traduction. Les liens tissés avec les universités américaines (Columbia, Rutgers) ou italiennes (La Sapienza – Université de Roma, L'Orientale de Naples, les universités de Bari, Bologne et Parme), sont le résultat de collaborations anciennes. Dans cette double perspective d'attachement aux études italiennes et à l'histoire du spectacle et de la musique, j'ai l'opportunité d'adosser mes activités d'enseignante à mes axes de recherche.

J'ai créé en 2018 avec Isabelle Moindrot, en amont de la 3e édition du congrès internartional des études sur l'opéra tosc@paris.2019 que nous organisions ensemble, le *tosc@lab* à l'Institut National d'Histoire de l'Art : il s'agissait d'accompagner à la formulation d'un abstract autour d'un comité international, indépendant du comité scientifique du congrès, composé de Laura Naudeix, Laura Moeckli, Roger Parker, Carmel Raz, Thierry Santurenne et Flora Willson.

Je siège depuis 2021 au sein du *Collegio didattico* du Doctorat en Histoire des universités de Padoue et Ca' Foscari de Venise. À Paris 8, j'ai été coordinatrice de l'accord avec Rutgers pour les Relations Internationales (2016-2019) et coordinatrice pour le département d'italien des programmes Erasmus, Socrates-Comenius (suivi des mobilités entrantes et sortantes, montage de protocoles d'échanges avec l'Accademia delle Belle Arti de Naples, les universités de Bari et de Parme (2011-2020).

Je donne régulièrement des conférences à l'étranger, par exemple :
- *Silencing the Body. Hypnosis, Music, and Pain in the 19th Century*, New York, Heyman Center for the Humanities at Columbia Univ., « Explorations in the Medical Humanities », 2 oct. 2017;
- *Medicalizing Talent. Theatre, Opera and the Medical Sciences in the Nineteenth Century*. New Brunswick, Zimmerli Art Museum, 21 sept. 2015.

5. Diffusion et science ouverte

C'est là une dimension qui me tient particulièrement à cœur : j'ai à mon actif 1 commissariat d'exposition, 7 émissions de radio, 2 fêtes de la science, 2 podcasts, 2 vidéo-clips, une douzaine de publications (notamment pour *The Conversation France*, pour des livres-disques ou programmes de salle comme l'Opéra de Paris ou le festival lyrique d'Aix-en-Provence), ateliers de dramaturgie (à la Colline-Théâtre national), conférences et ateliers grand public en France et à l'étranger.

En 2025, à l'Université de Montréal, je coorganise avec Michel Duchesneau, Anne-Sylvie Barthel, Sylvain Caron et Irina Kirchberg un **séminaire doctoral grand format dédié à la médiation** (15 jours) à destination de 20 doctorants (24 fév.-7 mars 2025) :

- une 1ère semaine d'ateliers et conférences sur des thématiques ciblées, incluant le colloque international « Musicologie publique », 27-28 fév. 2025 ;
- une 2e semaine consacrée, avec les moyens adaptés (studios vidéo, d'enregistrement, etc.), aux travaux des doctorants qui choisiront chacun ou en groupe de créer un objet de médiation (podcast, exposition virtuelle, stand…) en rapport direct avec leur(s) thèse(s).

Partenaires : IHRIM, LabEx COMOD, Univ. de Montréal, Univ. de Strasbourg et Sorbonne.

En 2022-2023, j'ai déployé **un partenariat avec la Bibliothèque Diderot et le Festival Pop' Sciences** autour d'une série d'événements de médiation scientifique autour de l'hypnose.

Plusieurs temps forts ont été déclinés :

- **Commissariat d'exposition** : *Spectacles de l'hypnose. Expériences scientifiques et artistiques au XIXe siècle*. Bibliothèque Diderot, 1er déc. 2022-31 janv. 2023, prolongation jusqu'au 3 mars, 2023. Visites-conférences de l'exposition (5 dates : 6 déc., 9 déc. 2022, 5 janv., 23 fév., 2 mars 2023). Catalogue en ligne sur le site de la Bibliothèque.
- En écho, commande d'une performance inédite auprès de la dramaturge-performeuse Pauline Picot, *Rien à voir*, créée le 6 déc. 2022, reprise lors du festival Pop'Sciences.
- Un autre satellite à cette constellation a été la tenue de l'**atelier d'écriture sur l'hypnose** que Pauline Picot a conçu pour l'occasion et qu'elle a animé en présence d'une dizaine d'étudiants de l'ENS et de Lyon 3.
- **Participation à des fêtes de la science** : Fête de la Science 2023 (ENS-Lyon, 12-14 oct. 2023) ; festival Pop' Sciences 2023 (Villeurbanne, 12-13 mai 2023). Tenue d'un stand sur place pendant la durée de l'événement et rencontres avec les scolaires et le grand public.
- Une **rencontre dialoguée le 6 décembre 2022**, accompagnée de deux musiciens, autour de mon ouvrage : il s'agissait d'une discussion entre Mireille Losco-Lena (Passages XX-XXI – ENSATT) et moi autour du livre, ponctuée d'intermèdes musicaux assurés par Carmelo Cageggi (accordéon) et Héloïse Faucherre-Buresi (violon) qui faisaient écho aux thèses soutenues par l'ouvrage.

Autres manifestations de médiation auxquelles j'ai participé ou que j'ai coordonnées :

Vidéo-clips : Lan Angela Li, « Metaphors of the mind », en ligne, 2018 ; Luca Marconato, « Il Favorito e l'inganno », avec le violoniste Riccardo Minasi, en ligne, 2011.

Podcasts : « La Piqûre de rappel », entretien avec Hervé Guillemain, diffusé le 30 septembre 2023, en ligne ; « Constitution de la Modernité », LabEx COMOD, diffusion prochaine.

Émissions radio : 7 émissions dont 4 depuis 2017, « L'écho des pavanes », 12 fév. 2022, *RTS*, en ligne ; « Métaclassique », 18 mars 2020, entretien avec la pianiste Hélène Tysman et D. Christoffel, en ligne ; « Versus-écouter », 25 sept. 2018, *RTS*, en ligne ; « La webradio du Printemps des Arts de Monte Carlo », 5 av. 2017, *La Radio Parfaite*, en ligne ; série d'entretiens avec G. Appolonia, Radio Svizzera Italiana (« Il ridotto dell'opera », 2006-2009).

Publications grand public

- **The Conversation France :** « Au XIXe siècle, l'hypnose médicale relevait aussi du spectacle », mis en ligne le 7 octobre 2024.

• **Revues de médiation :** « Ce que la musique fait à l'hypnose », *La Revue de l'hypnose et de la santé*, 2023, n° 23, p. 91-95 ; « Kochno et Ferri à la BMO », avec P. Vidal, *Chroniques de la BnF*, n°58, av.-juin 2011, p. 21.
• **Livre-disque :** « Le Théâtre-Italien de Paris au temps de Fausto », in L. Bertin, *Fausto*, livre-disque, Les Talens lyriques, C. Rousset, Venise, Palazzetto Bru Zane-Centre de musique romantique française, 2023, p. 16-23 ; transl. C. Jonston, p. 55-61.
• **Programmes de salle :** « *Moïse et Pharaon* ou le choc des contre-mondes », Festival d'Aix 2022, p. 25-29 ; « Le tyran tyrannisé », *Don Pasquale*, Opéra de Paris 2017/18, p. 31-34.

Séminaire doctoral grand format & Colloque sur la médiation en musicologie (15 jours) : Partenaires : IHRIM, LabEx COMOD, Univ. de Montréal, Univ. de Strasbourg et Sorbonne. Montréal, 24 fév.-7 mars 2024, à destination de 20 doctorants :
• une 1ère semaine d'ateliers et conférences sur des thématiques ciblées, incluant le colloque international « Musicologie publique », 27-28 fév. 2025 ;
• une 2e semaine consacrée, avec les moyens adaptés (studios vidéo, d'enregistrement, etc.), aux travaux des doctorants qui choisiront chacun ou en groupe de créer un objet de médiation (podcast, exposition virtuelle, stand…) en rapport direct avec leur(s) thèse(s).

Participation à des fêtes de la science : Fête de la Science 2023 (ENS-Lyon, 12-14 oct. 2023) ; festival Pop' Sciences 2023 (Villeurbanne, 12-13 mai 2023). Tenue d'un stand sur place pendant la durée de l'événement et rencontres avec les scolaires et le grand public.

Ateliers de dramaturgie à la Colline – Théâtre national (Paris, 12 et 19 oct. 2015).

Présentations publiques de l'ouvrage *Ce que la musique fait à l'hypnose* à la Bibliothèque Diderot (cycle *Parlez-nous de*..., avec M. Losco-Lena, Lyon, 6 déc. 2022), à la Librairie Tschann, avec E. Reibel, musique H. Faucherre-Buresi et G. Lucariello, Paris, 12 juin 2022).

Présentations publiques des traductions publiées par le collectif *La langue du Bourricot* dont je suis fondatrice et coordinatrice (La libreria, l'Istituto italiano di Cultura de Paris, etc.)

Conférences grand public au Festival d'Aix-en-Provence (*Rencontres des Amis du Festival lyrique d'Aix-en-Provence*, Aix-en-Provence, juin 2023, 27 mai 2021), au Zimmerli Art Museum (New Brunswick, 21 sept. 2015), au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique (Paris, 13 av. 2015, 13 janv. 2014, 18 mars 2013), à l'Opéra de Montpellier (14 déc. 2013), à l'Association Franco-Italienne d'Avignon (3 fév. 2011).

Activité scientifique

1. Présentation synthétique des thématiques de recherche

• Mes activités scientifiques s'articulent autour d'un axe majeur, l'histoire du spectacle et du spectaculaire au XIXe siècle, et d'un axe secondaire, la traduction théâtrale. Elles ont donné lieu à :
- 3 monographies (l'une parue en 2014 chez Champion, l'autre en 2021 aux Presses du Réel, la troisième à paraître avec accord de principe de The University of Chicago Press),
- 51 articles dont 24 dans des revues internationales à comité de lecture (dont 6 à paraître),
- 13 préfaces ou introductions (dont 2 à paraître),
- 7 numéros de revue (2 à paraître),
- 6 ouvrages collectifs (Classiques Garnier, PUV, Bloomsbury)
- 1 anthologie de la littérature italienne (Pocket, 2006, seconde édition à paraître en 2025).

À cela s'ajoutent mon activité de traductrice et notamment la parution de 8 traductions de pièces théâtrales italiennes contemporaines (d'Emma Dante ou Antonio Moresco par exemple), réalisées seule ou avec le collectif de *La Langue du bourricot* dont je suis la fondatrice et coordinatrice.

• En 10 ans, j'ai ainsi organisé ou coorganisé 5 journées d'études et 8 colloques internationaux, dont l'avant-dernier a pris la forme d'une École d'automne de préparation aux Capes et à

l'Agrégation, et dont un autre, le Congrès international des études sur l'opéra (*tosc@paris.2019 / Third Transnational Opera Studies Conference*) s'est tenu en juin 2019 à l'INHA, au Louvre et à l'Opéra de Paris, qui l'a retenu dans le programme des commémorations officielles de ses 350 ans. Ces manifestations scientifiques ont donné lieu à des publications (d'articles et de 6 ouvrages collectifs + 2 numéros spéciaux de revue) ainsi qu'à la conception d'un spectacle collaboratif, *Prova di traduzione*, présenté à plusieurs reprises, à Paris 8, en festival ou sur la scène du TGP.

- Co-responsable de site de l'Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités / IHRIM-Lyon 3, j'ai acquis une expérience de conception et de coordination de la recherche solide. Je suis régulièrement invitée pour des conférences, communications et séminaires (102), une trentaine à l'étranger, lors de congrès, colloques nationaux ou internationaux (51), journées d'études (17) ou encore séminaires ou conférences invitées (35).
- Par ailleurs, je dirige ou codirige actuellement 5 thèses de doctorat, en France ou à l'étranger, auxquelles s'ajoute deux thèses soutenues en 2018 et 2022. J'ai été sollicitée à ce jour pour participer à 3 jurys d'HDR et 22 jurys de thèse, et j'ai pris sous ma direction depuis 2011 41 mémoires de Master 1 ou 2. Je mène aussi une activité d'expertise pour des revues scientifiques de premier plan (*Cambridge Opera Journal*, *The Journal of the American Musicological Society*, ou encore *Laboratoire italien* et *Transalpina* dont je suis membre des comités) et d'organismes tels que l'ANR ou le Research Council of Canada, désireuse de contribuer à un italianisme transdisciplinaire et transnational.

J'ai d'abord consacré mon DEA et ma thèse, soutenue en 2009, qualifiée dans trois sections (11, 14 et 18), publiée en 2014 chez Champion, à l'étude des pratiques scéniques des chanteurs et de leur réception au Théâtre-Italien à l'époque romantique. J'ai bénéficié pour ce travail du soutien d'institutions comme l'École Française de Rome (2008, 2009), le Collegio Ghislieri degli Studi Superiori de Bologne (2008), la Fondazione Primoli de Rome dont j'ai été lauréate (2007) et la Scuola Normale Superiore de Pise (2006). J'ai donc pu effectuer des séjours prolongés en Italie qui m'ont permis d'explorer de multiples lieux de conservation, et de fonder mes travaux sur une dimension archivistique forte. Ma réflexion sur les sources et l'épistémologie du spectaculaire s'est enrichie des 4 années passées à la Bibliothèque-musée de l'Opéra (BnF) où j'ai été formée à l'attribution et au catalogage de sources archivistiques et iconographiques.

Je me consacre désormais à articuler les questions esthétiques et historiques, propres à la scène du XIX^e^ siècle, avec le bouleversement des cadres de pensée induits par les nouvelles technologies, les sciences et la médecine en particulier. D'abord centré sur les circulations entre l'Italie et la France, mon champ de recherche s'est élargi à l'Angleterre, avec des incursions vers les États-Unis. Ma démarche reste attachée à des sources peu pratiquées par l'histoire du spectacle et de la musique, ancrée dans une analyse interdisciplinaire du spectaculaire.
C'est dans ce sens que s'inscrivait le projet que j'ai mené de 2015 à 2021 à l'IUF au croisement entre histoire du spectacle et histoire de la médecine. Celui-ci comprenait plusieurs volets. L'un, consacré à l'attention que les sciences médicales du XIX^e^ siècle accordent au théâtre et à la musique, et à certaines de leurs figures emblématiques en particulier, a donné lieu à la coordination d'un numéro spécial de la revue *Laboratoire italien* (2017) et à la publication de plusieurs articles – notamment dans des revues internationales de premier plan comme *Opera Quarterly* ou *19th-Century Music* – consacrés aux modèles interprétatifs convoqués pour expliquer la performance, le talent ou les pathologies de l'acteur, qu'ils soient anciens (humeurs, climats, physiognomonie ou mécanicisme), ou récents (phrénologie, électricité ou système nerveux).
Le second volet a donné lieu à la publication, en 2021, d'une monographie intitulée *Ce que la musique fait à l'hypnose. Une relation spectaculaire au XIX^e^ siècle* (Les Presses du réel), qui constitue l'inédit de mon dossier d'Habilitation à Diriger des Recherches.
Le troisième volet a débouché sur l'organisation d'un colloque international, *"Altered States" of Consciousness. Mind, Embodiment, Aesthetics* en juin 2018, porté par un réseau de partenaires fort : The Heyman Center for the Humanities at Columbia univ., le Max Planck Institute for Empirical Aesthetics, Columbia University at Reid Hall, l'INHA, l'IUF, Sorbonne univ. et l'univ. Paris 8.

Enfin, un événement de clôture est programmé à l'IRCAM les 19-20 octobre 2023 : le colloque international *Musique et maladie / Music and Disease* organisé avec Vincent Barras (Lausanne, Institut des humanités en médecine) et Laurent Feneyrou (Paris, CNRS – STMS).

Ces questionnements s'enrichissent d'une réflexion sur la création contemporaine qui a beaucoup gagné au séjour que j'ai effectué à Rome en tant que pensionnaire à la Villa Médicis (2011), puis à mon intégration au sein des équipes de recherche de Paris 8, animées par leur volonté de lier les théories aux pratiques et leur attachement à la transdisciplinarité. J'y ai piloté ou copiloté trois autres projets, dont deux retenus par les appels à projets du LABEX ARTS-H2H.

2. Choix de 5 publications majeures (liste complète en annexe)

- **Direction d'ouvrage collectif** : *Pirandello ou la chambre d'échos. Un théâtre et ses intertextes*, Paris, Classiques Garnier, 2024, 273 p.

Six études critiques, deux pièces inspirées de Luigi Pirandello, pour explorer son théâtre comme chambre d'échos. Là résonnent Dante, Boccace, Sterne ou Freud, et les jeux d'intertextes se poursuivent sur la scène contemporaine à travers les travaux de Wajdi Mouawad, Paolo Puppa, Elvira Frosini et Daniele Timpano.
Avec des textes de Beatrice Alfonzetti, Annamaria Andreoli, Anna Frabetti, Massimo Lucarelli, Ilaria Moretti, Paolo Puppa, et deux pièces de Paolo Puppa et Frosini/Timpano, accompagnées de leurs traductions françaises.
Podcast : *Constitution de la modernité*, à paraître prochainement sur le site du LabEx COMOD.

- **Direction d'ouvrage collectif** : *Le Désir de nouvelle. Tarchetti, Capuana, Verga*, Paris, Classiques Garnier, 2023, 212 p.

Iginio Ugo Tarchetti, Luigi Capuana, Giovanni Verga : trois écrivains italiens d'une même génération, qui ont excellé dans le genre de la nouvelle. Les neuf contributions réunies dans cet ouvrage en proposent des relectures audacieuses, dynamisées par l'anthropologie, la psychologie ou la médecine du temps.
Avec des textes de Marco Borrelli, Elena Bovo, Riccardo Castellana, Edwige Comoy-Fusaro, Silvia Contarini, Céline Frigau Manning, Aurélie Gendrat-Claudel, Claudia Murru, Franco Vazzoler.

- **Monographie :** *Ce que la musique fait à l'hypnose. Une relation spectaculaire au XIX^e^ siècle*, Paris, Les Presses du Réel, 2021, 377 p.

Cet ouvrage interroge la place, cruciale et pourtant peu interrogée par les historiens, de la musique dans les travaux et démonstrations des médecins, magnétiseurs et hypnotistes du XIX^e^ siècle. Car l'hypnose suscite nombre d'expériences et de réflexions où la musique, loin de se borner à une fonction ornementale ou même thérapeutique, introduit une instance tierce privilégiée qui engage à repenser la relation hypnotique au-delà du duo hypnotiste-hypnotisé. Mobilisant textes médicaux et scientifiques, musicaux ou littéraires, presse spécialisée et généraliste, témoignages et comptes rendus de praticiens et de patients, je m'attache ici à comprendre comment la musique relance les investigations scientifiques et les jeux spectaculaires de fascinations réciproques, et permet d'explorer un faisceau de relations subjectives à la douleur, à la sexualité, à la spiritualité ou encore à l'art.

- **Direction de numéro :** *Musique italienne et sciences médicales au XIX^e^ siècle, Laboratoire italien*, n° 20, 2017, https://journals.openedition.org/laboratoireitalien/1526.

Avec des textes de Simone Baral, Marco Beghelli, Jean-Christophe Coffin, Pierangelo Gentile, Sarah Hibberd, Carmel Raz.
Comment comprendre l'attention que les sciences médicales du XIX^e^ siècle accordent à la musique italienne, et à certaines de ses figures emblématiques en particulier ? En quoi s'intéressent-elles moins aux œuvres qu'au phénomène musical en soi, et à son action sur les corps et l'imagination ? Comment la musique italienne nourrit-elle des approches médicales originales ? Ce sont là quelques-unes des interrogations abordées par ce dossier, qui s'engage ainsi sur un terrain peu exploré, tant par l'histoire de la médecine que par l'histoire de la musique, en proposant un parcours en trois sections. La première, intitulée « Soigner par la musique », se penche sur les expériences thérapeutiques menées

à Aversa et à Palerme dans le premier XIX^{e} siècle. La seconde, « Anatomies de la voix », se concentre sur le corps du chanteur, entre virtuosité et savoirs médicaux. La troisième revient sur la question du génie musical tel qu'elle est médicalisée par le regard de phrénologues ou de Cesare Lombroso.

- Anthony Cordingley et **Céline Frigau Manning** (dir.), *Collaborative Translation : from the Renaissance to the Digital Age*, London, Bloomsbury, 2017, 262 p.

Il s'agit du premier ouvrage consacré à la question de la traduction collaborative, abordé sous trois grands aspects : l'histoire de la collaboration en traduction à la Renaissance et au temps des Lumières, la collaboration auteur-traducteur(s) et les environnements de la collaboration traductive.
Avec des textes d'Olga Anokhina, Belén Bistué, Anthony Cordingley et Céline Frigau Manning, Michael Cronin, Françoise Decroisette, Jean-Louis Fournel et Jean-Claude Zancarini, Patrick Hersant, Miguel A. Jiménez-Crespo, Gillian Lane-Mercier, Abgiail Lang, Céline Letawe, Anna Zielinska-Elliott et Ika Kaminka.

3. Encadrement doctoral et scientifique (détail en annexe)

- 2 thèses dirigées et soutenues depuis 2014 ;
- 5 thèses en cours depuis 2017, dont 2 seront soutenues en 2025.
- 41 mémoires de Master 1 ou 2 dirigés depuis 2011 ; 2 mémoires de Master Meef dirigés.

4. Diffusion et rayonnement

- ***Expertise scientifique*** *:*

a) Comités scientifiques (9)
1. *Sixth Transnational Opera Studies Conference – tosc@cambridge*, Cambridge University, congrès international, org. Benjamin Walton, 7-9 juillet 2025.
2. Colloque international « La musicologie publique : étude « sérieuse » à vocation publique », org. Michel Duchesneau, Irina Kirchberg, Paola Deteix, Montréal, 27-28 février 2025.
3. Colloque international « Appréhender la fin. Mondes romans XIII-XXIe siècles », org. Michèle Guillemont, Anne Robin et Luis Sobreira (Univ. de Lille), Lille, 21-23 mai 2025.
4. Colloque international « Les Italiens au Moyen-Orient et en Afrique du Nord : entre migrations et construction d'une identité italienne (1861-1950) », org. Maeva Meyer (Univ. Lyon 3) et Maddalena Zaglio (Univ. de Genève), Lyon, 7 novembre 2024.
5. Colloque international « Giacomo Puccini, 1924-2024 : Puccini et la France », org. Jean-Christophe Branger (Univ. Lyon 2) et Michele Girardi (Univ. di Venezia, Ca' Foscari), Lyon, 20-22 mars 2024.
6. *Third Transnational Opera Studies Conference – tosc@paris*, Université Paris 8, congrès international, org. Céline Frigau Manning et Isabelle Moindrot, 27-29 juin 2019.
7. *Second Transnational Opera Studies Conference – tosc@bern*, Université de Bern, congrès international, org. Anselm Gerhard et Vincenzina Ottomano, 5-7 juillet 2017.
8. *Traduire en justice. Traduction, éthique, figures de la justice*, journée d'études, org. Paolo Bellomo et Naomi Nicolas-Kaufman, Sorbonne-nouvelle – Paris 8, 1er-2 juin 2017.
9. Fifth IATIS/International Association of Translation and Intercultural Studies Conference, Belo Horizonte, Brésil, 7-10 juillet 2015.

b) Évaluations

1. Évaluation de projets d'ouvrages pour The University of Chicago Press.
2. Évaluation d'articles en double expertise aveugle pour 13 revues scientifiques : *The Journal of the American Musicological Society, Cambridge Opera Journal, 19th-Century Music Review, British Journal of Aesthetics, Royal Musical Association Research Chronicle, Drammaturgia, Mimesis Journal, Music & Science, Philomusica on-line, Laboratoire italien, Transalpina, PISANA, Journal of Specialised Translation.*
3. Évaluation de projets de recherche auprès d'organismes internationaux ou nationaux (6) : le Max Planck Institute, le *Social Sciences and Humanities Research Council of Canada*, l'Agence Nationale

de la Recherche, la Commission Recherche du Pres puis de l'Université Paris-Lumières, le Labex Arts-H2H, le Conseil Scientifique de l'Université Paris Nanterre.
4. Évaluation de candidatures à la prime RIPEC auprès de l'ENS-Lyon et de l'Université de Toulouse.

♦ ***Activités éditoriales*** :
- Co-directrice depuis 2019, avec Matteo Giuggioli, du *Bollettino del Centro Rossiniano di Studi*, revue scientifique fondée en 1955 par la Fondazione Gioachino Rossini.
Création d'un Comité scientifique international formé de Melina Esse (Eastman, USA), Axel Körner (UCL, London), Paulo Kühl (Campinas, Sao Paulo), Emanuele Senici (Sapienza, Roma), Mary Ann Smart (Berkeley, USA) et Benjamin Walton (Cambridge, Royaume-Uni), et mise en place d'un processus de double expertise aveugle.
Le premier numéro sous cette co-direction est paru en 2021 avec des articles de Marco Beghelli (Alma Mater-Univ. de Bologne), Paul Abdullah (Case Western Univ.), Ruben Vernazza (Univ. de Tours-Univ. de Milan) et Barbara Babić (Univ. de Vienne).
Le second numéro est paru en 2022, avec des textes d'Emmanuel Reibel (CNSMDP/ENS de Lyon), Luca Zoppelli (Fribourg), Cristina Barbato (Paris 8) et une table ronde coordonnée par Axel Körner (UCL, London).
Le troisième numéro est paru en 2023, avec des textes de Gianmarco Rossi, Céline Frigau Manning, Andrea Parissi et Ruben Vernazza.
Le quatrième numéro est paru en 2024, avec des textes de Bianca Maria Antolini, Marco Beghelli, Andrea Chegai, Saverio Lamacchia, Andrea Malnati, Candida Billie Mantica, Gloria Staffieri, Alice Tavilla.
Le cinquième numéro paraîtra en 2025, avec des textes de J.-C. Branger, Matteo Giuggioli, Federico Gon, Jean-François Lattarico, Isabelle Moindrot, Carlotta Sorba, Ferdinando Sulla.

- Membre du comité de rédaction de *Laboratoire italien*, ENS Éditions/revues.org (depuis 2012).
- Membre du comité de lecture de la revue *Mimesis Journal*, revues.org (depuis 2023).
- Membre du comité de lecture de la revue *Transalpina*, Presses Univ. de Caen (depuis 2017).
- Membre du comité de lecture de la revue *PISANA*, chemins de tr@verse (depuis 2021).

♦ ***Responsabilités au sein de société savante :*** Présidente de la Société des Italianistes de l'Enseignement Supérieur (SIES) de 2021 à 2023, Vice-Présidente de 2017 à 2021 (2 mandats).
Action en faveur de la défense de la discipline à l'échelle nationale et des concours de l'enseignement. Participation à l'organisation des Comités, Assemblées Générales, Congrès annuels ; aux réflexions et rencontres du GALET (Groupement des Associations de Langues et d'Études étrangères).

♦ ***Conférences et communications invitées*** (102, dont au moins un tiers à l'étranger : New Orleans, Berkeley, Oxford, King's College, La Sapienza, Francfort, Bologne,...) : 51 communications lors de congrès ou colloques, 17 dans des journées d'études, 35 séminaires ou conférences invitées.

Choix de communications retenues lors d'événements scientifiques majeurs :
La musicologie publique, Université de Montréal, 27-28 fév. 2025.
Les Italiens dans la musique française, Paris, Opéra-Comique, 13-14 juin 2024.
Fifth Transnational Opera Studies Conference, tosc@lisbon.2023, Lisbonne, 6-8 juillet 2023.
Congrès de l'American Musicological Society, New Orleans, 10-13 novembre 2022.
21st Quinquennial Congress of the International Musicological Society, Athènes, 22-26 août 2022.
Fourth Transnational Opera Studies Conference, Bayreuth, 23-26 juin 2022.
Congrès de l'American Musicological Society, Chicago, 11-12 et 20-21 novembre 2021.
Attention, Cognition, and the Auditory Self, 1770-1920, Max Planck Institute for Empirical Aesthetics, 24-25 juin 2021.
Congrès de l'American Musicological Society, Boston, 31 octobre-3 novembre 2019.
L'Œil du XIXe siècle. VIIIe Congrès international de la Société des Études romantiques et dix-neuviémistes, Paris, Fondation Singer-Polignac, 26-29 mars 2018.
Rossini 2017, Pesaro, Fondazione Rossini, 9-11 juin 2017.

6. Direction de programmes de recherche (12) et d'événements scientifiques

Organisation ou co-organisation de 10 colloques internationaux (Lyon, Paris, New York) ; 8 panels (Lisbonne, Oxford, Philadelphia) ; 4 séminaires doctoraux ; 6 journées d'études.

MUSIQUE, HUMANITES, SCIENCES, **2025-**

- Lauréat de l'appel blanc du LabEx COMOD 2024. Partenaires : IHRIM, Univ. de Montréal.
- **Séminaire doctoral grand format** (15 jours) incluant le colloque international *La musicologie publique* (Montréal, 24 fév.-7 mars 2024).

LES ITALIENS DANS LA MUSIQUE FRANÇAISE, **2024-**

- Partenaires : Opéra-Comique, Maison de l'Italie, IHRIM, Univ. Côte d'Azur, Centre de musique baroque de Versailles.
- Organisation d'un 1er **colloque international** de 3 jours avec Emanuele De Luca, Barbara Nestola, Maria Chiara Prodi, Agnès Terrier, Opéra-Comique et Maison de l'Italie, 19-20 octobre 2023 ; préparation d'un second les 5-6 mai 2026.
- Avec Martin Barré (EHESS), Damien Colas Gallet (CNRS), Françoise Dartois (Sorbonne Univ.), Andrea Fabiano (Sorbonne Univ.), Renzo Guardenti (Univ. de Florence), Gaëlle Lafage (CNRS), Judith le Blanc (Centre de musique baroque de Versailles), Bertrand Porot (Univ. de Reims), Stella Rollet (Paris-Saclay), Françoise Rubellin (Nantes Univ.), Marie-Cécile Schang-Norbelly (Univ. de Bretagne-Sud), Ruben Vernazza (Univ. de Palerme), Adèle Yvon (Sorbonne Univ.).
- Entretien avec les compositeurs Daniele Ghisi et Matteo Franceschini.

LOIN DE L'EUROPE. Approches transnationales de l'histoire du théâtre italien, **2023-**

- Projet lauréat de l'appel blanc du Labex COMOD 2022 et soutenu par l'IHRIM.
- Organisation du **panel** *Nineteenth-Century Italian Opera Far From Europe* lors de *tosc@lisbon*, le Congrès international des études sur l'opéra de 2023, Lisbonne, Universidade Nova de Lisboa, 6-8 juillet 2023, avec les contributions de Megan Estela (Paris 8), Céline Frigau Manning (Lyon 3), Maeva Meyer (Lyon 3), Monica Ruocco (Univ. de Naples-L'Orientale).
- Organisation du **colloque international** *Le spectacle italien loin de l'Europe. Scènes d'Amérique et d'Afrique* (Lyon 3, 19-20 oct. 2024), avec la participation de Matthieu Cailliez (Univ. de Saint-Étienne), Megan Estela (Paris 8), Giulia Filacanapa (Paris 8), Barbara Gentili (Univ. of Surrey), Jean-François Lattarico (Lyon 3), Leonardo Mancini (Université de Turin), Maeva Meyer (Lyon 3), Francesco Milella González Luna (Univ. College Dublin), Claudio Pirisino (Univ. de Bordeaux).
- Publication, à l'issue, d'un **dossier thématique pour la revue *Laboratoire italien***.

MUSIQUE ET MALADIE, **2023-**

- Partenaires : IHRIM, IRCAM-CNRS, Institut des humanités en médecine, Collegium Musicae.
- Organisation, avec Vincent Barras (Lausanne, Institut des humanités en médecine) et Laurent Feneyrou (Paris, CNRS-STMS), du **colloque international** *Musique et maladie / Music and Disease*, IRCAM, 19-20 oct. 2023. Avec le **cinéma-concert** *Humain, trop humain* avec le groupe L'Instant Donné : Donatoni, Sciarrino, Holliger, *Une page folle* de Teinosuke Kinusaga (1926), sur la musique originale de Mayu Hirano.
- Avec Annelies Andries (Univ. d'Utrecht), Vincent Barras (Institut des humanités en médecine, Lausanne), Martin Barré (EHESS), Pierre Brouillet (IHRIM-ENS), Jean-Christophe Coffin (Paris 8), Jon Fessenden (Mississippi Univ. for Women), Kamille Gagné (Univ. de Montréal), Simon Grégorcic (Univ. de Montréal, OICRM), Marie Louise Herzfeld-Schild (Univ. für Musik und darstellende Kunst, Vienne), Michael Kinney (Stanford Univ.), Jean-François Lattarico (Lyon 3), Stéphane Ottin Pecchio (médecin, Hôpital Tenon), Luc Robène (Univ. de Bordeaux), Solveig Serre (CNRS), Andriana Soulele (Sorbonne Univ.–Univ. de Poitiers), Ivana Vesić (Institute of Musicology SASA, Belgrade), Ryan Weber (Geisinger Commonwealth School of Medicine), E. Wennekes (Univ. d'Utrecht), Mathias Winter (IHRIM-ENS, Hospices civils de Lyon).
- Ouvrage de référence en préparation.

MERAKI, **2023**

- Partenaires : Lyon 3, TNP-Villeurbanne, Institut Cervantes, Institut Culturel Italien in Lyon.
- **Journée d'études** inaugurale du Festival international de Théâtre Universitaire *Meraki*, 22 mai 2023, organisée avec B. Auclair, I. Moretti: *Quand le théâtre s'attaque à la violence.*
- Avec Francisco Villanueva Macias (Lyon 3), Antonella Capra (Toulouse-Jean Jaurès), Laetitia Dumont-Lewi (Lyon 2), Agnès Curel (Lyon 3), Céline Frigau Manning (Lyon 3), Benoît Auclair (Lyon 3), Marie Fabre (ENS-Lyon), et 4 ateliers de pratique théâtrale dirigés par Céline Frigau Manning (Lyon 3), Claudine Olivier (Lyon 3), Nieves Rodriguez Gomez (Escuela Superior de Arte Dramatico, Sevilla), Guillaume Carron (Cie Commun Monde).

TARCHETTI, CAPUANA, VERGA, PIRANDELLO, **2022**

- Partenaires : IHRIM, LabEx COMOD, Service général de la Recherche de l'université Lyon 3, Faculté des Langues et Faculté des Lettres de l'université Lyon 3, Département des Lettres et Arts et du Département des Langues de l'ENS de Lyon, Istituto italiano di Cultura de Lyon et du TNP-
- Organisation, avec Ilaria Moretti, de **l'école d'automne – colloque international** *La vie est un flux continu, incandescent. Formes brèves, formes théâtrales chez Tarchetti, Capuana, Verga, Pirandello*, université Jean Moulin – Lyon 3, 1er-3 décembre 2022.
- Avec Beatrice Alfonzetti (Sapienza), Annamaria Andreoli (Istituto di Studi Pirandelliani e del Teatro Contemporaneo), Marco Borrelli (Univ. Roma 3), Elena Bovo (Univ. de France-Comté), Riccardo Castellana (Univ. de Sienne), Edwige Comoy-Fusaro (Univ. Rennes 2), Silvia Contarini (Université de Udine), Anna Frabetti (Univ. de Strasbourg), Aurélie Gendrat-Claudel (Nantes Univ.), Massimo Lucarelli (Univ. de Caen), Ilaria Moretti (Lyon 3), Claudia Murru (Univ. de Udine), Paolo Puppa (Univ. de Venise), Franco Vazzoler (Univ. de Gênes), et deux pièces de théâtre par Paolo Puppa et Frosini/Timpano.
- Publication de **deux volumes collectifs chez Classiques Garnier** : *Pirandello ou la chambre d'échos. Un théâtre et ses intertextes*, 2024 ; *Le Désir de nouvelle. Tarchetti, Capuana, Verga*, 2023.

OPERA ET MEDECINE AU XIXE SIECLE, **2015-2020**

- Direction du projet « Clinique du chanteur. Opéra et médecine au XIXe siècle » à l'IUF (délégation junior).
- Partenaires : Columbia University, IUF, EA 1573 de l'Université Paris 8.
- Organisation du **colloque international** *Music & the Body Between Revolutions : Paris, 1789-1848* avec Julia Doe et Carmel Raz, Columbia University, Heyman Center for the Humanities, 31 mars-1er avril 2017.

Avec Lydia Goehr (Columbia), John Tresch (Univ. of Pennsylvania), Mark Pottinger (Manhattan Univ.–American Academy in Berlin), David Trippett (Univ. of Cambridge), Elise Bonner (Columbia), Rebecca Geoffroy-Schwinden (Univ. of North Texas), Francesca Brittan (Case Western Reserve Univ.), Isabelle Moindrot (Paris 8), Annelies Andries (Yale), James Q. Davies (Berkeley), Michael Weinstein-Reiman (Columbia), Emmanuel Reibel (Lyon 2-IUF), Arden Hegele (Columbia), C. Frigau Manning (Paris 8-IUF), Jessica Simon (Columbia), Carmel Raz (Columbia), Jeremy Blatter (New York Univ.).

- Organisation du **panel** *Bodies Under Influence : Imagination, Suggestion, and the Shaping of Alterities*, avec Nicholas Manning (Sorbonne Univ.) et Giulia Oskian (Yale), à Philadelphia, *2017 Interdisciplinary Nineteenth-Century Studies Conference – "Odd Bodies"*, 16-19 mars 2017.
- Organisation du **workshop international** *Musique italienne et sciences médicales au XIXe siècle*, Maison de l'Italie, 20-21 octobre 2016.

Avec Simone Baral (Univ. de Turin), Marco Beghelli (Univ. de Bologne), Elena Bovo (Univ. de France-Comté), David Christoffel (EHESS), J.-C. Coffin (Paris 8), F. Decroisette (Paris 8), Maria Pia Donato (Univ. de Cagliari-CNRS), Olivier Doron (Univ. Paris Diderot), Pierangelo Gentile (Univ. de Turin), James Kennaway (Durham Univ.), Sarah Hibberd (Univ. of Bristol), Laura Naudeix (Univ. Rennes 2), Carmel Raz (Columbia Univ.), Emmanuel Reibel (Lyon 2-IUF), Xavier Tabet (Paris 8).

♦ Organisation du **panel** *Opera and Medical Experimentation in the Nineteenth Century* à Oxford, *19th Biennial International Conference on 19th-Century Music*, avec Carmel Raz (Columbia University), 11-13 juillet 2016.

♦ **Publication d'un numéro spécial et d'une monographie :** *Musique italienne et sciences médicales au XIXe siècle*, numéro spécial, *Laboratoire italien*, n° 20, 2017; *Ce que la musique fait à l'hypnose. Une relation spectaculaire au XIXe siècle*, Dijon, Les Presses du réel, 2021.

3rd Transnational Opera Studies Conference, 2019

♦ Organisation, avec Isabelle Moindrot, de la **3e édition du Congrès international des Études sur l'opéra** : *Third Transnational Opera Studies Conference – tosc@paris.2019*, Université Paris 8, 27-29 juin 2019, www.toscatparis2019.com.

♦ Partenaires : Opéra de Paris, INHA, BnF, IUF, Paris 8, Musée du Louvre, Opéra-Comique, Centre Pompidou-Metz, Ministère de la Culture.

♦ Comité scientifique : Joy H. Calico (Vanderbilt Univ.), Georgia Cowart (Case Western Reserve Univ.), Céline Frigau Manning, Sarah Hibberd (Univ. of Bristol), Kordula Knaus (Univ. Bayreuth), Hervé Lacombe (Univ. Rennes 2), Isabelle Moindrot (Paris 8), et Emanuele Senici (Sapienza Univ. di Roma). Le comité a examiné en expertise aveugle 248 propositions individuelles et 5 propositions de panels, venues de 35 pays différents (États-Unis, France, Italie, Royaume-Uni, Autriche, Allemagne, Canada, Espagne, Israel, Suisse, Portugal, Chine, Finlande, Japon, Australie, Brésil, république Tchèque, Hongrie, Suède, Taiwan, Mexique, Uruguay, Algérie, Argentine, Belgique, Bosnie, Chilie, Colombie, Croatie, Irlande, Liban, Pologne, Roumanie, Russie, Slovénie).

♦ Organisation de **20 sessions** (3 en parallèle sur 3 jours) comprenant **51 communications individuelles et 5 tables-rondes**. Une traduction simultanée de toutes les sessions plénières a été proposée grâce au soutien du Ministère de la Culture.

♦ Un **Prix** a été remis à l'issue de l'événement à José Manuel Izquierdo König (Pontificia Univ. Católica de Chile) pour la meilleure communication proposée par un chercheur de moins de 35 ans.

Altered States in the Medical Humanities, 2018

♦ Partenaires : The Heyman Center for the Humanities at Columbia Univ., Institut National d'Histoire de l'Art, Institut Universitaire de France, Max Planck Institute for Empirical Aesthetics, Columbia Univ. at Reid Hall, Sorbonne Univ., Paris 8.

♦ Organisation, avec Nicholas Manning et Carmel Raz, du **colloque international** *"Altered States" of Consciousness. Mind, Embodiment, Aesthetics*, Sorbonne Univ., Institut National d'Histoire de

♦ Avec Liliane Campos (Sorbonne-Nouvelle-IUF), Julie Cheminaud (Sorbonne Univ.), J.-C. Coffin (Paris 8), David E. Cohen (Max Planck Institute), Claude-Olivier Doron (Univ. Paris Diderot), Adam Frank (Univ. of British Columbia), Rishi Goyal (Columbia), Rachel Greenwald Smith (Saint-Louis Univ.), Mireille Losco-Lena (ENSATT), Vincent Verroust (Centre Alexandre-Koyré, PSL), Anne Whitehead (Newcastle Univ.).

Traduction(s) collective(s), 2012-2016

♦ Direction du projet lauréat de l'appel à projets du Labex Arts-H2H avec Anthony Cordingley.

♦ Partenaires : EA 1569, EA 1573, EA 4385 de l'Université Paris 8, IATIS/International Association for Translation and Intercultural Studies, BnF, ITEM/CNRS, Dublin City University, la Colline – Théâtre national.

♦ Organisation du **colloque international** *La Traduction collaborative de l'Antiquité à Internet* sous l'égide de IATIS/International Association of Translation and Intercultural Studies, avec Anthony Cordingley, Paris 8, Cité Internationale Universitaire, BnF, 5-7 juin 2014.
Avec Michael Cronin (Dublin City Univ.), Vincent Broqua (Univ. Paris Est), Abigail Lang (Univ. Paris 7), Olga Anokhina (ITEM, CNRS/ENS), Emilio Sciarrino (Sorbonne-nouvelle), Helena Agarez Medeiros (NOVA Univ., Lisbon), Céline Letawe (Univ. de Liège), Myriam Suchet (Sorbonne-

nouvelle), Hanne Jansen (Univ. de Copenhague), Patrick Hersant (Paris 8), Jean-Louis Fournel (Paris 8), Jean-Claude Zancarini (ENS-Lyon), Marie-Françoise Baslez (Sorbonne Univ.), Florence Xiangyun Zhang (Univ. Paris 7), Anna Zielinska-Elliott (Boston Univ.), Ika Kaminka (traductrice), Michèle Leclerc-Olive (Artess-CNRS-EHESS), Cécile Soudan (CRH-CNRS-EHESS), Freddie Plassard (ESIT, Sorbonne-nouvelle), Kyo Kageura (National Institute of Informatics), Anthony Hartley (Univ. of Leeds), Martin Thomas (Univ. of Leeds), Masao Utiyama (National Institute of Informatics), Camille Bloomfield (Sorbonne-nouvelle), Naomi Nicolas Kaufman (Sorbonne-nouvelle), Miguel A. Jimenez-Crespo (Rutgers Univ.), Arnaud Regnauld (Paris 8), Hélène Buzelin (Univ. de Montréal), Gillian Lane-Mercier (Univ. McGill), Robert Neather (Hong Kong Baptist Univ.), Carla-Marie Spies (Univ. de Stellenbosch), Ilse Feinauer (Univ. de Stellenbosch), Samia Mehrez (American Univ. in Cairo/AUC), Françoise Decroisette (Paris 8), Frédérique Brisset (Sorbonne-nouvelle).

- Organisation des **journées d'études internationales** *La Place du traducteur au théâtre*, avec Marie Nadia Karsky et Claire Larsonneur, Paris 8, BnF, 7-8 juin 2013.

Avec Geraldine Brodie (Univ. College London), Florence Baillet (Sorbonne-nouvelle), Marie Nadia Karsky (Paris 8), Françoise Decroisette (Paris 8), Céline Frigau Manning (Paris 8), Dieter Hornig (Paris 8), Julie Vatain (Sorbonne Univ.), Éloi Recoing (Sorbonne-nouvelle, directeur du Théâtre aux mains nues), Emmanuel Suarez (metteur en scène), René Loyon (directeur du Festival Traduire/Transmettre), Anne-Charlotte Chasset (Paris 8), Lisa Garcia (Paris 8), Camille Bloomfield (Sorbonne-nouvelle), Claire Larsonneur (Paris 8), Célia Bense Ferreira Alves (Paris 8-CNRS), Laetitia Dumont Lewi (Nanterre), Nathalie Rivère de Carles (Univ. de Toulouse - Presses Universitaires du Mirail), Yaël Halberthal (avocate au Bareau de Paris), Joël Huthwohl (directeur du Département des Arts du Spectacle, BnF), Huguette Hatem (Paris 8).

- Publication à l'issue du projet de **deux ouvrages collectifs** (*Collaborative Translation*, London, Bloomsbury, 2016 ; *Traduire le théâtre*, Saint-Denis, PUV, 2017).

La Critique musicale en Italie, 2015

- Partenaires : Institut Universitaire de France, CELLAM de l'Université de Rennes, EA 1573 et EA 4385 de l'Université Paris 8.
- Organisation, avec Timothée Picard, de la **journée d'études** *La Critique musicale en Italie au XX^e siècle et son public. Formes d'écritures et politiques de la réception*, Maison de l'Italie, 5 juin 2015.

Avec Élisabeth Rallo Ditche (Aix-Marseille Univ.), Adriana Guarnieri Corazzol (Univ. Ca' Foscari de Venise), Fiamma Nicolodi (Univ. de Florence), Vinicio Corrent (Univ. de Toulouse), Marie-José Tramuta (Univ. de Caen), Carla Cuomo (Univ. de Bologne), Maurizio Coppola (EHESS), Rafaella Carluccio (Univ. de Parme), Giordano Ferrari (Paris 8), Jacopo Tomatis (Univ. de Turin), Céline Pruvost (Univ. d'Amiens).

- Publication à l'issue du **volume collectif** *La Critique musicale*, Rennes, PUR, 2020.

Metatheatres italiens, 2012

- Lauréat du projet Labex Arts-H2H *Le Miroir derrière le rideau* (EA 1573, EA 4385).
- Organisation du **colloque international** *Le Miroir derrière le rideau. Sur le métathéâtre parlé ou chanté en Italie (XVI^e– XXI^e s.)*, Université Paris 8, Institut National d'Histoire de l'Art, la Colline – Théâtre national, 8-10 novembre 2012.
- Avec Sara Mamone (Univ. de Florence), Andrea Fabiano (Sorbonne Univ.), Siro Ferrone (Univ. de Florence), Jérôme Chaty (Paris 8), Emmanuelle Bousquet (Nantes Univ.), Franco Vazzoler (Univ. de Gênes), Piermario Vescovo (Univ. de Venise), Lucie Comparini (Sorbonne Univ.), Pérette Buffaria (Univ. de Lorraine), Jean-François Lattarico (Lyon 3), Camillo Faverzani (Paris 8), Cristina Barbato (Paris 8), Myriam Tanant (Paris 3), Paola Ranzini (Univ. d'Avignon), Céline Frigau Manning (Paris 8), Giulia Filanacapa (Paris 8), Francesco D'Antonio (Univ. de Strasbourg), Stéphane Miglierina (Univ. de Saint-Étienne), Beatrice Alfonzetti (La Sapienza-Univ. de Rome), Enrica Zanin

(Univ. de Strasbourg), Cécile Berger (Université de Toulouse), Xavier Tabet (Paris 8), Jean-Louis Fournel (Université Paris 8), Silvia Tatti (La Sapienza-Université de Rome), Irina Possamai (Paris 8), Huguette Hatem (Paris 8), Isabelle Moindrot (Paris 8), Anne-Françoise Benhamou (ENS d'Ulm-La Colline-Théâtre national), Stéphane Braunschweig (La Colline-Théâtre national).

- Publication de **l'ouvrage collectif** *La Scène en miroir. Métathéâtres italiens (XVI^e^-XXI^e^ siècle). Études en l'honneur de Françoise Decroisette*, Paris, Classiques Garnier, 2016.

- **Responsable de projet à la BnF** (Bibliothèque-musée de l'Opéra) : *Le Théâtre-Italien de Paris : chronologie, sources archivistiques et iconographiques* (2006-2010). Travail de repérage, d'identification, d'attribution, de catalogage ; conseil à l'acquisition auprès de la direction de la BmO.

Responsabilités collectives et d'intérêt général

Mon double ancrage disciplinaire a favorisé mon implication dans mes institutions d'appartenance, que ce soit au niveau des équipes pédagogiques dans lesquelles je me suis impliquée, de mon équipe de recherche ou des services centraux. Ce qui me tient à cœur plus particulièrement dans ce travail, c'est de participer à la réflexion sur la manière de promouvoir et d'articuler des chantiers de recherche à des dispositifs de formation. Pour ce faire je me suis investie dans deux pôles principaux : la recherche et les relations internationales.

Peu de temps après mon arrivée à Lyon 3, j'ai été nommée, à partir de janvier 2021, responsable adjointe de site de l'Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités / IHRIM-Lyon 3. Je suis devenue responsable principale en septembre 2024.
Je suis à ce titre coresponsable du budget de l'équipe de site et je veille, aux côtés des collègues responsables de site à l'ENS de Lyon, à l'univ. Lyon 2, à l'univ. de Saint-Étienne et à l'université Clermont-Auvergne, à la coordination des chercheurs de Lyon 3 au sein des cinq axes. Je représente le site de Lyon 3 au sein du Conseil de l'IHRIM, participe à diverses dimensions de l'administration de l'UMR, et suis appelée à présenter les projets des collègues et leurs demandes de financement de recherche. Je mets en place des dispositifs de soutien aux doctorants ainsi qu'une politique d'accompagnement pour la préparation de l'HDR, pour mettre à disposition des collègues des informations et outils permettant que cette transition professionnelle ne se fasse pas de façon isolée, mais soit pleinement appuyée par le soutien logistique et moral de l'équipe.

En décembre 2024, j'ai été élue à la Commission Recherche de l'Université Jean-Moulin Lyon 3.

Auparavant maître de conférences à Paris 8, j'ai assumé, au sein du PRES Paris-Lumière, puis de la COMUE université Paris-Lumières, des responsabilités variées. En effet, dès mon entrée en fonction à Paris 8, il m'a paru important de participer aux travaux du CS du PRES Paris Lumières réunissant Paris 8 et Paris Nanterre aux côtés de membres associés (2 ans) puis, après la création de la COMUE, au CAC de l'Université Paris Lumières (4 ans), et depuis l'automne dernier, au Bureau du CAC. La dimension transdisciplinaire de mes recherches m'a permis de jouer un rôle actif dans ces instances.

J'ai ainsi acquis une expérience de coordination de la recherche consolidée par mon implication au sein du comité de pilotage du LABEX Arts-H2H en tant que chargée de mission Jeunes Chercheurs (4 ans). J'ai ainsi participé à la sélection des doctorants et post-doctorants, que j'ai ensuite accompagnés tout au long de leur contrat, en créant une synergie entre eux, les autres jeunes chercheurs présents au sein des différents projets labellisés LABEX Arts-H2H (mastérants, stagiaires, IGE et IGR), et la structure même du LABEX. L'un des lieux les plus actifs de cette interaction s'est avérée être le workshop Jeunes Chercheurs que j'ai fondé en 2015. Cette expérience m'a été précieuse dans mon rôle de membre élue du Conseil Académique de l'École Universitaire de Recherche (EUR) ARTEC, et pour concevoir d'autres séminaires doctoraux, comme ceux que j'ai lancés à Lyon 3, *Italomanies* et *Penser ailleurs*.

De 2017 à 2019, j'ai été Vice-Présidente de la Société des Italianistes de l'Enseignement Supérieur (SIES), avant d'être élue Présidente de la Société en 2021, dans l'objectif de promouvoir la discipline, mais aussi d'œuvrer pour la reconnaissance de l'importance des questions linguistiques au sein de l'Université.
La possibilité de signer des protocoles d'échanges internationaux avec l'Italie et les États-Unis, l'implication dans la coordination de Masters ou la participation aux travaux de la Commission International du CAC de Paris Lumières, m'ont permis de contribuer au renouvellement des dispositifs de recherche et d'enseignement à l'Université. La participation régulière à des Jurys (agrégation externe d'italien, concours d'entrée de l'ENS d'Ulm) a été l'occasion d'approfondir les besoins liés aux enseignements des études italiennes, aux niveaux local et national. J'ai ainsi pu établir des liens durables avec des collègues et organismes français ou étrangers, qui me sollicitent régulièrement pour participer à des comités de sélection ou des expertises internationales.

Responsabilités administratives et mandats (locaux ou régionaux)

2024- Responsable de l'équipe de site de l'Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités / IHRIM-Lyon 3.
2024- Membre de la Commission Recherche du CAC de l'université Lyon 3.
2022- Membre du Conseil de la Faculté des Langues de l'université Lyon 3.
2021-2024 Responsable adjointe de l'équipe de site de l'IHRIM-Lyon 3.
2021- Co-responsable, avec J.-F. Lattarico, du Master Recherche en études italiennes.
2020- Membre du Collège d'Experts (section 14) de Lyon 3.
2018-2020 Membre élue du CAC de l'École Universitaire de Recherche ARTEC.
2018-2020 Membre du Bureau du CAC de l'université Paris Lumières (UPL).
2015-2020 Membre élue du CAC de l'UPL.
2015-2020 Membre de la Commission International du CAC de l'UPL.
2014-2017 Chargée de mission Jeunes chercheurs auprès du LABEX Arts-H2H Arts et Médiations humaines : responsable du suivi des doctorants, post-doctorants, mastérants, stagiaires, IGE et IGR actifs au Labex (80 personnes concernées environ), création et coordination du workshop jeunes chercheurs, participation au comité de pilotage, à la rédaction des appels et à la procédure de sélection.

Responsabilités et mandats (internationaux et nationaux)

2021- Présidente de la Société des Italianistes de l'Enseignement Supérieur (SIES).
2021- Membre du *Collegio didattico* du Doctorat en Histoire, Univ. de Padoue et de Venise.
2017-2021 Vice-Présidente de la Société des Italianistes de l'Enseignement Supérieur.
2017-2021 Membre du jury de l'Agrégation externe d'italien.
2016-2021 Membre du jury d'entrée de l'ENS d'Ulm, section B/L, épreuve : italien.
2018 Membre du Jury d'entrée de l'ENS d'Ulm, section A/L, épreuve : théâtre.

Comités de sélection (12)

2025 Membre du COS pour un poste de MCF en études italiennes à l'Univ. de Caen.
2024 Membre du COS pour un poste de PR en études italiennes à Aix-Marseille Univ.
2023 Membre du COS pour un poste de MCF en musicologie à Lyon 2.
2022 Membre du jury pour un poste de *prof. ordinario* en littérature italienne à l'Univ. de Turin.
2022 Membre du COS pour un poste de MCF LLCER en études italiennes à Lyon 3.
2021 Membre du COS pour un poste de MCF LEA en études lusophones à Lyon 3.
2021 Membre du COS pour un poste de MCF en études théâtrales à l'Univ. de Besançon.
2021 Membre (liste compl.) du COS pour un poste de MCF en musicologie, Univ. de St-Étienne.
2020 Membre du COS pour un poste de MCF en études italiennes à l'Univ. de Toulouse.
2018 Membre du COS pour un poste de MCF en études italiennes à Sorbonne-Univ.
2014 Membre du COS pour un poste de MCF en études théâtrales à Paris 8.
2013 Membre du COS pour un poste de MCF en études théâtrales à Paris 8.

Autres informations

J'ai obtenu, ces dernières années, deux congés maternité (janvier-avril 2019, septembre 2020-janvier 2021), le second prolongé d'un arrêt maladie de 2 mois. En délégation à l'IUF de 2015 à 2021, j'ai bénéficié à ce titre d'une décharge d'enseignement.

ANNEXES

1. Tableau des enseignements depuis 2019 (pour tenir compte de 2 congés maternité)

(1) formation initiale / continue, professionnelle, présentielle / à distance
(2) cours magistraux, TP, TD, encadrement de travaux de fin d'étude et de stages

Année	niveau	diplôme	Intitulé	type de formation (1)	nature (2)	effectifs	volume horaire annuel
2021-2025	M2 Préparation à l'Agrégation d'italien	Master Recherche LLCER Italien	Version ancienne	présentielle	TD	12	24
2022-2024	M2 Préparation à l'Agrégation d'italien	Master Recherche LLCER Italien Master MEEF Italien	Question Pirandello	présentielle	CM	20	61,5
2021-2023	M2 Préparation à l'Agrégation d'italien	Master Recherche LLCER Italien	Question Nouvelles de l'Ottocento	présentielle	CM	20	31,5
2021-2025	M2	Master Recherche LLCER toutes langues confondues	Cours transversal « Interroger l'archive. Théories et pratiques »	présentielle	CM	17	27
2024-2025	M2	Master Recherche LLCER Italien Master MEEF Italien	Histoire des idées	présentielle	CM	20	30
2021-2025	M1	Master Recherche LLCER Italien Master MEEF Italien	Outils de la recherche	présentielle	TD	10	15
2021-2025	M1 Préparation au Capes d'italien	MEEF Italien	Culture et méthodologie disciplinaires - Analyse de document	présentielle	CM	8	27
2020-2022	M1	Master Recherche LLCER Italien	Linguistique	présentielle	CM	2	6
2020-2022	M1	Master Recherche LLCER Italien Master Culture et Entreprise	Linguistique	présentielle	CM	12	39
2021-2025	L3 - Collège des Langues et des Arts	Licence LLCER toutes langues confondues	L'acteur italien en scène. Geste et pratiques scéniques du premier XIXe siècle	présentielle	CM	33	9,5

2023-2025	L1	Licence LLCER Italien	Productions artistiques depuis 1945	présentielle	CM/TD	20	28
2019-2020	M1-M2	Master Théâtre	Lieux et matériaux de la recherche	présentielle	CM/TD	20	20
2019-2020	M1-M2	Master Théâtre	Arts et traduction	présentielle	CM/TD	30	39
2019-2020	M1-M2	Master Théâtre Master LISH – Traduction	Traduire le théâtre	présentielle	CM/TD	30	39
2019-2020	L1-L2-L3	Licence LEA Licence Théâtre	S'exprimer, jouer, convaincre en italien : expression orale	présentielle	CM/TD	20	20

Les services sont indiqués en heures équiv. TD.

---

2. Liste classée des publications

I. OUVRAGES ET NUMEROS SPECIAUX DE REVUES

A) Monographies (3)

1. ***Ecstatic Sounds: Music, Hypnosis and Medicine in the Nineteenth Century***, accord de principe de The University of Chicago Press pour la collection « New Material Histories of Music » dirigée par Marta Tonegutti, James Q. Davies et Nicholas Mathew, 280 p.

Cet ouvrage, consacré aux relations historiques et conceptuelles complexes entre musique, hypnose et médecine en France, en Italie, en Afrique du Nord et dans le Commonwealth au XIX^{e} siècle, montre comment celles-ci ont transformé les conceptions contemporaines de la conscience, de la créativité et du pouvoir de la musique. Au croisement du monde des sciences et du monde de l'art, *Ecstatic Sounds* démontre que l'hypnose musicale a été un phénomène central qui a façonné des débats intellectuels et culturels cruciaux.
Le livre est une version fortement adaptée et enrichie de ma précédente monographie, publiée en France par Les Presses du réel en 2021. Le livre original a connu un succès important en France et attiré nombre de recensions positives, ainsi qu'une bonne couverture médiatique. En dialogue avec Marta Tonegutti (*acquiring editor* chez Chicago), James Q. Davies et Nicholas Mathew (directeurs de la collection *New Material Histories of Music*), et avec la collaboration de Nicholas Manning et Carmel Raz, plus de la moitié du livre original a été réécrite, tandis que les exemples et études de cas ont été spécifiquement choisis en vue du lectorat anglophone et international.

2. ***Ce que la musique fait à l'hypnose. Une relation spectaculaire au XIX^{e} siècle***, Dijon, Les Presses du réel, 2021, 377 p.

Dans une ambiance calfeutrée, les patients de Mesmer s'immergeaient au son de l'harmonica de verre en quête de sensations nouvelles. Désormais médecins et magnétiseurs du XIX^{e} siècle expérimentent à l'envi le phénomène de l'extase musicale, tandis que scientifiques et observateurs convoquent l'hypnose comme hypothèse pour expliquer les pratiques des tarentulés du Sud de l'Italie ou des Aïssaoua du Maghreb. Et pendant que des musiciens réputés accompagnent les performances des *prima donna* hypnotiques, les psychiatres traitent par la suggestion des troubles hystériques jugés typiquement musicaux.
Ainsi, la musique introduit une instance tierce privilégiée qui engage à repenser la relation hypnotique au-delà du duo hypnotiste-hypnotisé. En relançant les investigations scientifiques et leurs jeux spectaculaires, la musique engage à explorer, dans l'interaction entre opérateur, sujet et spectateur, un faisceau de relations subjectives à la douleur, à la sexualité, à la spiritualité ou encore à l'art.
C'est ce qu'interroge ce livre en mobilisant des sources variées – textes médicaux et scientifiques, musicaux ou littéraires, presse spécialisée et généraliste, témoignages et comptes rendus – centrées sur les aires culturelles anglophones, francophones et italophones.

Recensions (7) : S. Panziera, *Revue d'histoire des sciences*, 77/2, juillet-déc. 2024, p. 360-362, en ligne ; P. Mioli, *Nuova Informazione Bibliografica*, anno XXI, n° 4, oct.déc. 2024, p. 541-543, en ligne ; A. Andries, *Music & Letters*, en ligne ; A. Flamion, *Revue musicale OICRM*, vol. 9, n° 2, déc. 2022, en ligne ; P. Schwab, *Revue Musicale Suisse*, en ligne ; N. Vincent-Arnaud, *Histoire, médecine et santé*, n° 23, printemps 2023, p. 187-189, en ligne ; R. Costa de Beauregard, *Miranda*, n° 28, 2023, en ligne.

Émissions et podcast (4) : podcast « La Piqûre de rappel », entretien avec H. Guillemain, diffusé le 30 septembre 2023, en ligne ; émission « L'écho des pavanes » diffusée le 12 février 2022 sur *RTS*, en ligne ; « Métaclassique » diffusée le 18 mars 2020 sur un bouquet de chaînes, entretien avec H. Tysman et D. Christoffel, en ligne ; « Versus-écouter » diffusée le 25 septembre 2018 sur *RTS*, en ligne.

3. *Chanteurs en scène. L'œil du spectateur au Théâtre-Italien (1815-1848)*, Paris, Honoré Champion, coll. Romantisme et Modernités, 2014, 828 p.

Consacré à la production d'opéras italiens, chantés dans la langue originale, le Théâtre royal Italien est l'une des institutions artistiques les plus décisives du premier XIX^{e} siècle. Mais ses chanteurs, aux yeux des spectateurs parisiens, sont-ils aussi acteurs ? Que font, sur la scène du Théâtre-Italien, des artistes aussi célèbres que Manuel García, Giuditta Pasta ou Maria Malibran ? Comment leurs publics décrivent-ils leurs pratiques scéniques et l'émotion qu'ils éprouvent à les regarder ?
Voix et gestes enfuis, seules restent des impressions ou plutôt, des souvenirs d'impressions, tissées d'évidences pour les contemporains, perdues pour nous. Pour en retrouver la trace, entre circulations esthétiques, politiques culturelles et mythologies nationales, cet ouvrage croise témoignages de spectateurs, sources littéraires, iconographiques et administratives souvent inédites. Car le talent de l'acteur-chanteur, quand il a quitté la scène, existe encore, et surtout, dans le souvenir de ceux qui l'ont vu.

Recensions (11) : M. Viale Ferrero, *Il Saggiatore musicale*, vol. 23, n° 1 (2016), p. 146-150 ; M. Darlow, *French Studies : A Quarterly Review*, vol. 70, n° 2, April 2016, p. 269-270, en ligne ; C. Cazaux, *L'Avant-Scène Opéra*, n° 291, 03-04/2016, en ligne (ouvrage « Révérence » de la Rédaction) ; G. Montemagno, *Bollettino di Studi Belliniani*, vol. 2 (2016), ; M. Arrous, *Studi Francesi*, 178 (LX | I) | 2016, 130, en ligne et *Revue internationale d'études stendhaliennes*, n° 20, 2016 ; E. Reibel, *Acta Fabula*, vol. 16, n° 7, 11/2015, en ligne ; R. Müller, *Deutsche Rossini Gesellschaft*, 05/2015 ; P. Mioli, *Nuova informazione bibliografica*, XII, n° 2, 04-06/2015 ; *Amadeus*, 01/2015 ; P. Thanh, *La Lettre du musicien*, 01/2015.

Émission de radio diffusée le 5 avril 2017 sur *La Radio Parfaite*.

B) Directions d'ouvrages collectifs (6)

1. Céline Frigau Manning (dir.), *Pirandello ou la chambre d'échos. Un théâtre et ses intertextes*, Paris, Classiques Garnier, 2024, 273 p.
Avec des textes de Beatrice Alfonzetti, Annamaria Andreoli, Anna Frabetti, Massimo Lucarelli, Ilaria Moretti, Paolo Puppa, et deux pièces de Paolo Puppa et Frosini/Timpano, accompagnées de leurs traductions françaises.

Podcast (1) : *Constitution de la modernité*, à paraître sur le site du LabEx COMOD.

2. Céline Frigau Manning (dir.), *Le Désir de nouvelle. Tarchetti, Capuana, Verga*, Paris, Classiques Garnier, 2023, 212 p.
Avec des textes de Marco Borrelli, Elena Bovo, Riccardo Castellana, Edwige Comoy-Fusaro, Silvia Contarini, Céline Frigau Manning, Aurélie Gendrat-Claudel, Claudia Murru, Franco Vazzoler.

3. Céline Frigau Manning et Timothée Picard (dir.), *L'Italie : formes d'écriture et politiques de la réception*, section consacrée à la critique musicale en Italie au sein de Timothée Picard (dir.), *La Critique musicale au XX^{e} siècle*, Rennes, PUR, 2020, p. 849-945.
Avec des textes de Sara Zurletti, Vinicio Corrent, Raffaella Carluccio, Maurizio Coppola, Fiamma Nicolodi, Marie-José Tramuta, Carla Cuomo, Adriana Guarnieri Corazzol, Céline Pruvost, Jacopo Tomatis, Élisabeth Rallo Ditche.

Recensions (2) : M. Goupil-Lucas-Fontaine, *Lectures*, 2021, en ligne ; S. Leteuré, *Nonfiction*, 2021, en ligne.
Émission radio : « Sous la couverture », FranceMusique, 2020, en ligne.

4. Céline Frigau Manning et Marie Nadia Karsky (dir.), *Traduire le théâtre. Une communauté d'expérience*, Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes, 2017, 202 p.
Avec des textes de Françoise Decroisette, Florence Baillet, Julie Vatain-Corfdir, Heinz Schwarzinger, Ida Porfido, Paolo Bellomo, Laurence Campet et René Loyon, Celia Bense Ferreira Alves, Laetitia Dumont-Lewi, Huguette Hatem.

Recension par F. Brisset, *Cercles. Revue pluridisciplinaire du monde anglophone*, 2017, en ligne.

5. Anthony Cordingley et Céline Frigau Manning (dir.), *Collaborative Translation : from the Renaissance to the Digital Age*, London, Bloomsbury, 2016, 262 p.
Avec des textes de Belén Bistué, Françoise Decroisette, Jean-Louis Fournel et Jean-Claude Zancarini, Patrick Hersant, Olga Anokhina, Céline Letawe, Abigail Lang, Anna Zielinska-Elliott et Ika Kaminka, Miguel A. Jiménez-Crespo, Gillian Lane-Mercier, Michael Cronin.

Recensions (5) : A. Mason, *Translation Studies*, vol. 13, n° 1, 2020, p. 124-128, en ligne; S. He, *Oxford Comparative Criticism & Translation (OCCT) Review*, nov. 2019, en ligne ; L. Johnston Grant, *Meta : Journal des traducteurs / Translators' Journal*, vol. 64, n° 1, avril 2019, p. 296-298, en ligne ; M.-A. Belle, *TTR/ Traduction, Terminologie, rédaction*, vol. 31, n° 1, 1er semestre 2018, en ligne ; M. Fontanet, *Parallèles*, 31 (1), 2019, en ligne.

6. Céline Frigau Manning (dir.), *La Scène en miroir. Métathéâtres italiens (XVIe-XXIe siècle). Études en l'honneur de Françoise Decroisette*, Paris, Classiques Garnier, 2016, 461 p.
Avec des textes de Piermario Vescovo, Enrica Zanin, Beatrice Alfonzetti, Sara Mamone, Lucie Comparini, Camillo Faverzani, Jérôme Chaty, Céline Frigau Manning, Jean-Claude Zancarini, Stéphane Miglierina, Irina Possamai, Franco Vazzoler, Pérette-Cécile Buffaria, Paola Ranzini, Francesco D'Antonio, Giulia Filacanapa, Cécile Berger, Jean-François Lattarico, Emmanuelle Bousquet, Silvia Tatti, Anne-Françoise Benhamou, Stéphane Braunschweig, Huguette Hatem, Isabelle Moindrot, Myriam Tanant, Siro Ferrone, Cristina Barbato, Eleonora Visciglio, Louise Roux.

Recension par S. De Min, *Studi Goldoniani*, septembre 2019.

C) Directions de numéros de revues scientifiques (5 parus, 2 en préparation)

1. Céline Frigau Manning (dir.), *Le spectacle italien loin de l'Europe. Scènes d'Amérique et d'Afrique du Nord*, numéro spécial, *Laboratoire italien*, à paraître.
Avec des textes de Matthieu Cailliez, Megan Estela, Céline Frigau Manning, Barbara Gentili, Jean-François Lattarico, Leonardo Mancini, Francesco Milella, Claudio Pirisino.

2. Céline Frigau Manning et Matteo Giuggioli (dir.), *Bollettino del Centro Rossiniano di Studi*, anno LXIV, 2024, en préparation.
Avec des textes de Jean-Christophe Branger, Matteo Giuggioli, Federico Gon, Jean-François Lattarico, Isabelle Moindrot, Carlotta Sorba, Ferdinando Sulla.

3. Céline Frigau Manning et Matteo Giuggioli (dir.), *Bollettino del Centro Rossiniano di Studi*, anno LXIII, 2023, 167 p.
Avec des textes de Bianca Maria Antolini, Marco Beghelli, Andrea Chegai, Saverio Lamacchia, Andrea Malnati, Candida Mantica, Gloria Staffieri, Alice Tavilla.

4. Céline Frigau Manning et Matteo Giuggioli (dir.), *Bollettino del Centro Rossiniano di Studi*, anno LXII, 2022, 129 p.
Avec des textes de Gianmarco Rossi, Céline Frigau Manning, Andrea Parissi et Ruben Vernazza.

5. Céline Frigau Manning et Matteo Giuggioli (dir.), *Bollettino del Centro Rossiniano di Studi*, anno LXI, 2021, 97 p.
Avec des textes d'Emmanuel Reibel, Luca Zoppelli, Cristina Barbato et une table ronde coordonnée par Axel Körner.

6. Céline Frigau Manning et Matteo Giuggioli (dir.), *Bollettino del Centro Rossiniano di Studi*, anno LX, 2020, 185 p.
Avec des textes de Marco Beghelli, Paul Abdullah, Ruben Vernazza et Barbara Babić.

7. Céline Frigau Manning (dir.), *Musique italienne et sciences médicales au XIX^e^ siècle*, numéro spécial, *Laboratoire italien*, n° 20, 2017, 211 p.
Avec des textes de Céline Frigau Manning, Carmel Raz, Sarah Hibberd, Marco Beghelli, Simone Baral, Jean-Christophe Coffin, Pierangelo Gentile.

Recension par R. Ward, *Verdiperspektiven*, 2018, en ligne.

D) Anthologie de textes commentés

La littérature italienne du XIII^e^ siècle à nos jours, Paris, Pocket, 2006, 544 p.
Seconde édition en préparation, à paraître en 2025.

II. ARTICLES

A) Articles dans revues à comité de lecture (24 publiés + 1 à paraître)

1. « The Capital of Scenery: Time, Labor, and Logistics in the Creation and Management of Domenico Ferri's Sets at the Paris Italian Opera », *Bollettino del Centro Rossiniano di Studi*, anno LXII, 2023, p. 55-87.

2. « Ce que la musique fait à l'hypnose – Une relation spectaculaire au XIX^e^ siècle. Céline Frigau Manning interviewée par Antoine Bioy », *La Revue de l'hypnose et de la santé*, 2023, 23, p. 91-95.

3. « *Brisons les fers de l'Italie !* Rhétorique du pathos et de la mémoire dans les chansons françaises de la guerre d'Italie », *Il Saggiatore musicale*, Anno XXVIII, n. 2, 2022, p. 175-208.

4. « Une mer Rouge en rébellion. Dans les turbulences des créations parisiennes de *Mosè in Egitto* et *Moïse et Pharaon* », *L'Avant-Scène Opéra. Moïse et Pharaon*, mai 2022, n° 328, p. 72-76.

5. « Musica e ipnosi nella Parigi fin-de-siècle. Le estasi musicali di due "artiste inconscie", Lina de Ferkel e Magdeleine G. », *Medicina nei secoli*, Sonia Bellavia et Antonio Rostagno (dir.), *"I Medici e i Poeti". Musica, teatro e nuova psicofisiologia fra '800 e '900*, 31/1, 2019, p. 93-110.

6. « Un quatuor d'exception et son "délicieux Don Pasquale" : Lablache ou l'art d'un jeu comique ébouriffant », *L'Avant-Scène Opéra. Don Pasquale*, n° 302, 2018, p. 82-86.

7. « Peuple d'Italie, "peuple musical" : une question médicale au XIX^e^ siècle » [The "Musical People" of Italy: a Nineteenth-Century Medical Question], *Musique italienne et sciences médicales au XIX^e^ siècle*, *Laboratoire italien*, n° 20, 2017, en ligne.

8. « Le gai traduire. Histoire(s) d'un collectif de traduction théâtrale à l'Université Paris 8 », *La main de Thôt*, n° 4, Antonella Capra et Catherine Mazellier-Lajarrige (dir.), *Traduire ensemble pour le théâtre*, 2017, en ligne.

9. « L'art de la mort volontaire. L'opéra italien et ses suicidés romantiques sur la scène parisienne du XIX^e^ siècle », *European Drama and Performance Studies*, n° 7, Noémie Courtès (dir.), *Le Suicide en scène*, 2016, p. 157-170.

10. « Saisir le geste du chanteur d'opéra : nouveaux enjeux pour l'histoire du théâtre », *Revue de la Société d'Histoire du Théâtre*, n° 270, Marion Denizot (dir.), *Les Oublis de l'histoire du théâtre*, 2^e^ trimestre 2016, p. 101-114.

11. « La couleur italienne de Shakespeare. Sept opéras venus de la péninsule sur les scènes françaises (1812-1894) », *European Drama and Performance Studies*, dossier *Shakespeare sur la scène française hier et aujourd'hui*, John Golder (dir.), n° 6, 2016, p. 129-143.

12. « Phrenologising Opera Singers. The Scientific 'Proofs' of Musical Genius », *19th-Century Music*, vol. 39, n° 2, *Music and Science in London and Paris*, Sarah Hibberd (dir.), Fall 2015, p. 125-141.

13. Paolo Bellomo et Céline Frigau Manning, « Traduire en collectif le théâtre italien contemporain. Les enjeux politiques de *La Langue du bourricot* », *Laboratoire italien*, dossier *Traductions politiques*, Jean-Claude Zancarini (dir.), n° 16, 2015, en ligne.

14. Céline Frigau Manning et Timothée Picard, « "La petite chose avec Molière" : Strauss et la tradition métathéâtrale », *L'Avant-Scène Opéra. Ariane à Naxos*, n° 282, 2014, p. 112-119.

15. « La leçon tragique d'Antonio Morrocchesi », *Cahiers d'études italiennes Filigrana*, n° 19, 2014, dossier *Idées et formes du tragique dans la société et la culture italiennes de l'humanisme à la fin de l'époque moderne*, Patrizia De Capitani (dir.), p. 215-229.

16. « Une panthère sur la scène romantique : Maria Malibran dans l'*Otello* de Rossini », *L'Avant-Scène Opéra. Otello*, n° 278, 2014, p. 72-77.

17. « L'attore-traduttore tra controsensi e nobiltà. Recitare i ruoli di Don Giovanni e del Conte Almaviva al Théâtre-Italien (1810-1830) », *Acting Archives Review*, III, n° 5, mai 2013, p. 53-63, en ligne.

18. « Singer-Machines. Describing Italian Singers (1800-1850) », *Opera Quarterly*, vol. 28, n°3-4, 2012, p. 230-258.

19. « Cantanti-attori del Théâtre-Italien : riperimento, catalogazione e trattamento delle fonti della Bibliothèque-musée de l'Opéra (Paris) », *Schifanoia*, vol. 42/43, 2012, p. 89-90.

20. « Le *Falstaff* de M. Maggioni and M. Balfe : façonner un opéra italien pour un public anglais », *Revue LISA/LISA e-journal*, vol. IX, n° 2, 2011, p. 23-40, en ligne.

21. « Une histoire de la réception de *La donna del lago* au Théâtre-Italien de 1824 à 1848 », *Revue Silène*, dossier *La Donna del lago de Rossini au cœur du romantisme européen*, Béatrice Didier et Emmanuel Reibel (dir.), 2011, en ligne.

22. « Un Bolonais à Paris. Domenico Ferri peintre-décorateur du Théâtre-Italien », *Schweizer Jahrbuch für Musikwissenschaft*, vol. 28/29, 2010, p. 115-149.

23. « Signes divins, prodiges et effets spéciaux dans le *Moïse* de Rossini. Autour de trois livrets de scène du XIX^{e} siècle », *Littemu*, 2007, en ligne.

24. « *Escan d'Italia i barbari. Vico Bentivoglio.* L'ultimo libretto di Francesco Maria Piave », *Chroniques italiennes*, spécial opéra, Gilles De Van (dir.), n° 77/78, 2006, p. 127-150.

***Soumis et accepté après évaluation, à paraître** (1) :*

« "Sick of the Old World's Sophistry!" Performing Italian Opera at Sea in 1825 », numéro spécial *Scènes italiennes d'Amérique et d'Afrique depuis 1825*, *Laboratoire italien*, à paraître en 2025.

B) Chapitres d'ouvrages collectifs (38 publiés + 5 à paraître)

25. « "Singing in a Flower Bow": *Don Pasquale*'s Exceptional Quartet and Luigi Lablache's Art of the Comic Performance », in Isolde Schmid-Reiter et Aviel Cahn (dir.) *Belcanto. Tradition and Fascination Today*, Regensburg, Verlag ConBrio, 2024 (Schriften der Europäischen Musiktheater-Akademie, vol. 15), p. 37-49.

26. « Le Théâtre-Italien de Paris au temps de Fausto », in Louise Bertin, *Fausto*, livre-disque, Les Talens lyriques, Flemish Radio Choir, Christophe Rousset, Venise, Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française, 2023, p. 16-23 ; « The Théâtre-Italien de Paris at the time of *Fausto* », transl. Charles Jonston, p. 55-61.

27. « Quand le théâtre hante la nouvelle », in Céline Frigau Manning (dir.), *Le désir de nouvelle. Tarchetti, Capuana, Verga*, Paris, Classiques Garnier, 2023, p. 49-64.

28. « Rire et faire rire *alla napoletana*. "Naturalisation" des artistes napolitains et italianisation du public parisien entre 1806 et 1815 », in Damien Colas et Alessandro Di Profio (dir.), *L'opéra à Naples et à Paris sous le decennio francese (1806-1815)*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2020, p. 167-179.

29. « "Le peuple dilettante". Mythes et représentations du public du Théâtre-Italien dans le premier XIX[e] siècle », in Caroline Giron-Panel, Solveig Serre, Jean-Claude Yon (dir.), *Les Scènes musicales et leurs publics en France*, Paris, Classiques Garnier, 2020, p. 71-86.

30. « Hérold *on the road*. L'attività di agente teatrale di un musicista francese secondo una lettera inedita del 1821 », in Marica Bottaro et Francesco Cesari (dir.), *Scritti per Adriana Guarnieri*, Lucca, LIM, 2020, p. 37-46.

31. « Opera and Hypnosis: Victor Maurel's Experiments With Verdi's *Otello* », in David Trippett et Benjamin Walton (dir.), *Nineteenth-Century Opera and the Scientific Imagination*, Cambridge, Cambridge University Press, 2019, p. 84-105.

32. « L'"énorme tête" du génie. Rossini au prisme de la phrénologie », in Ilaria Narici, Emilio Sala, Emanuele Senici et Benjamin Walton (dir.), *Gioachino Rossini, 1868-2018. La musica e il mondo*, Pesaro, Fondazione Rossini, 2019, p. 185-204.

33. « Intelligence et intelligibilité. L'acteur verdien et l'acteur wagnérien en quête du geste révélateur », in Jean-François Candoni, Hervé Lacombe, Timothée Picard et Giovanna Sparacello (dir.), *Verdi/Wagner : images croisées*, Rennes, PUR, 2018, p. 97-110.

34. « Les divas dans les rues : récits de performances improvisées ou imposées », in Myriam Chopin-Pagotto et Francesco D'Antonio (dir.), *Théâtralisation de l'espace urbain*, Paris, L'Harmattan-Orizons, 2017, p. 31-43.

35. « "L'Eldorado de la musique" : Mozart au Théâtre-Italien », in Laurence Decobert et Jean-Michel Vinciguerra (dir.), *Mozart*, catalogue de l'exposition, Paris, BnF, 2017, p. 52-60.

36. « "Ces exceptions humaines". Physiognomonie, phrénologie et vedettariat théâtral autour de 1830-1840 », in Florence Filippi, Sara Harvey et S. Marchand (dir.), *Le Sacre de l'acteur. Émergence du vedettariat théâtral de Molière à Sarah Bernhardt*, Paris, Armand Colin, 2017, p. 213-222.

37. « Le métaopéra italien comme moteur d'"acclimatation". Esprit, gaieté, satire sur la scène parisienne du premier XIX[e] siècle », in Céline Frigau Manning (dir.), *La Scène en miroir. Métathéâtres italiens (XVI[e]-XXI[e] siècle). Études en l'honneur de Françoise Decroisette*, Paris, Classiques Garnier, 2016, p. 145-159.

38. « Staging and Acting Without a Director: Expressive Gestures at the Paris Théâtre-Italien (1815-1848) », in Edith Keller, Laura Moeckli, Florian Reichert, Stefan Saborowski et Anette Schaffer (dir.), *Sänger als Schauspieler. Zur Opernpraxis in Text, Bild und Musik*, Schliengen, Argus, 2014, p. 87-110.

39. « Playing With Excess. Maria Malibran as Clari at the Théâtre-Italien », in Sarah Hibberd et Richard Wrigley (dir.), *Art, Theatre, and Opera in Paris, 1750-1850*, Farnham, Ashgate, 2014, p. 203-221.

40. « Shakespeariennes. Harriet Smithson et Maria Malibran en scène au Théâtre-Anglais et à l'Opéra-Italien (1827-1831) », in Yves-Michel Ergal et Michèle Finck (dir.), *Littérature comparée et correspondance des arts*, Strasbourg, PUS, 2014, p. 25-40.

41. « Adelaide Ristori, *bandiera di pace* du Risorgimento ? Le public parisien face à Francesca da Rimini et Pia de' Tolomei », in Françoise Decroisette (dir.), *L'Histoire derrière le rideau. Écritures scéniques des luttes du Risorgimento*, Rennes, PUR, 2013, p. 199-214.

42. « *Prima la musica, poi le immagini. Il Favorito e l'Inganno aux origines du clip de musique classique* », avec Nicholas Manning, in Marcello Smarelli (dir.), *Teatro delle Esposizioni #2*, Rome, Académie de France à Rome, 2012, p. 113-122.

43. « Une 'tragédie travestie' ? *Semiramide* tragique ou comique sur les scènes parisiennes (1811-1848) », in Camillo Faverzani (dir.), *Tragédie et opéra*, Saint-Denis, Travaux et documents, 2012, p. 143-153.

44. « *Recitar parlando* dans *Il Califfo di Bagdad* de Manuel Garcìa : "Et pour la première fois, sur le théâtre Italien, on a entendu parler" », in Aude Locatelli (dir.), *Musique et littérature. Rencontres Sainte Cécile*, Aix-en-Provence, PUP, 2011, p. 164-182.

45. « Maria Malibran », in Beatrice Alfonzetti et Silvia Tatti (dir.), *Vite per l'Unità. Artisti e scrittori del Risorgimento civile*, Roma, Donzelli, 2011, p. 149-165.

46. « Écriture, édition, traductions à lire et à chanter : les activités multiples de Manfredo Maggioni, *staff librettist* à Londres », in Françoise Decroisette (dir.), *Le Livret d'opéra, œuvre littéraire ?*, Saint-Denis, PUV, 2011, p. 87-124.

47. « *Assisa a' piè d'un salice.* La Desdemona di Rossini secondo Giuditta, Maria ed altre attrici », in Piero Mioli (dir.), *Malibran. Storia e leggenda*, Bologna, Pàtron, 2010, p. 309-319.

Contributions à des ouvrages de référence, encyclopédies et bases de données

48a, b, c, d, e, f. Contributions à l'*Histoire de l'opéra français*, Hervé Lacombe (dir.), Paris, Fayard, 2020, Prix René Dumesnil de l'Académie des Beaux-Arts, Grand Prix France Musique-Claude Samuel : « Publication et traduction des livrets du Théâtre-italien », p. 255-257 ; « Le Théâtre-Italien » ; « Le répertoire du Théâtre-Italien » ; « Le rossinisme et la fièvre des *dilettanti* » ; p. 278-301 ; « Le public du Théâtre-Italien », p. 684 ; « Le jeu des chanteurs au Théâtre-Italien », p. 730-5.

49. « "La manière anglaise" : convulsions et ventre à terre sur la scène lyrique », in Étienne Jardin (dir.), *Influences anglaises sur le romantisme musical français*, 2017, en ligne.

50. « *La Cenerentola* à Paris de 1822 à 1848. Dans les coulisses de la création et des reprises du Théâtre-Italien », mis en ligne le 23 mars 2016 sur *La Fabrique du spectacle*.

51. « Pacini, Antonio (Francesco Gaetano Saverio) », in *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma, Treccani, vol. 80, 2014, en ligne.

Préfaces et introductions

52. « Intertextes, interstices. Prélude et variations pour piano pirandellien », in Céline Frigau Manning (dir.), *Pirandello ou la chambre d'échos. Un théâtre et ses intertextes*, Paris, Classiques Garnier, 2024, p. 7-24.

53. « Introduction », in Céline Frigau Manning (dir.), *Le Désir de nouvelle. Tarchetti, Capuana, Verga*, Paris, Classiques Garnier, 2023, p. 7-16.

54. « Introduction », in Céline Frigau Manning et Timothée Picard (dir.), *L'Italie : formes d'écriture et politiques de la réception*, section consacrée à la critique musicale en Italie au sein de Timothée Picard (dir.), *La Critique musicale au XX^e siècle*, Rennes, PUR, 2020, p. 851-854.

55. Céline Frigau Manning et Marie Nadia Karsky, « Introduction », in *id.* (dir.), *Traduire le théâtre. Une communauté d'expérience*, Saint-Denis, PUV, 2017, p. 7-15.

56. Paolo Bellomo, Céline Frigau Manning et Romane Lafore, « Traduire Emma Dante. Langues imaginaires et imaginaire de la langue », in Emma Dante, *Io, Nessuno e Polifemo*, trad. *La Langue du bourricot*, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), 2017, p. 9-30.

57. Anthony Cordingley et Céline Frigau Manning, « What is Collaborative Translation ? », in *id.* (dir.), *Collaborative Translation : from the Renaissance to the Digital Age*, London, Bloomsbury, 2016, p. 1-30.

58. « Introduction », *La Scène en miroir. Métathéâtres italiens (XVI^e–XXI^e siècle). Études en l'honneur de Françoise Decroisette*, Paris, Classiques Garnier, 2016, p. 7-16.

59. Paolo Bellomo, Céline Frigau Manning et Paolo Taccardo, « Dans le ventre du théâtre. / Nel ventre del teatro », in Antonio Moresco, *Duetto / Duo*, trad. *La Langue du bourricot*, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), 2016, p. 9-39.

60. Paolo Bellomo, Céline Frigau Manning et Romane Lafore, « Introduction », in Matteo Bacchini, *In nome del popolo italiano / Au nom du peuple italien*, trad. *La Langue du bourricot*, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), 2014, p. 9-23.

61. « Introduction », Tiziano Scarpa, *L'ultima casa / La dernière demeure*, trad. Jean Nimis, Toulouse, PUM (collection Nouvelles Scènes), 2014, p. 9-20.

62. « Préface », Sergio Longobardi, *Bastavamo a far ridere le mosche / On faisait rire les mouches*, trad. *La Langue du bourricot*, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), 2013, p. 9-14.

***À paraître** (6) :*

« Chapter 16. Science and Medicine », in Emanuele Senici et Benjamin Walton (dir.), *The Cambridge History of Italian Opera since 1800,* Cambridge, Cambridge University Press.

« Among the Aissawa », in Francesca Brittan et Carmel Raz (dir.), *The Attentive Ear: Sound, Cognition, Subjectivity 1780-1930*, Philadelphia, The University of Pennsylvania Press.

« Les théâtres de l'hypnose au-delà des sens », postface, in Mireille Losco-Lena (dir.), *Théâtre et hypnose*.

« *Dilettante* », in Pierre Girard et Raffaele Ruggiero (dir.), *Catégories italiennes*, Paris, Classiques Garnier.

Céline Frigau Manning et Romane Lafore, « Introduction », in Emma Dante, *Le pulle. Les putes*, texte bilingue, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), à paraître en 2025.

« Luca Ronconi en quête d'"intériorité" : *Moïse et Pharaon* entre émotion religieuse et effet technique », in Giulia Filacanapa et Erica Magris (dir.), *Luca Ronconi, maître d'un théâtre sans limites*, Saint-Denis, PUV.

E) Articles pour revues de médiation et programmes de salle (4)

63. « Au XIX^e^ siècle, l'hypnose médicale relevait aussi du spectacle », *The Conversation France*, 7 octobre 2024, en ligne.

64. « *Moïse et Pharaon* ou le choc des contre-mondes », programme de *Moïse et Pharaon* de Rossini, Festival lyrique d'Aix-en-Provence, 2022, p. 25-29.

65. « Le tyran tyrannisé », programme de *Don Pasquale* de Donizetti, Opéra de Paris, saison 2017/2018, p. 31-34.

66. « Kochno et Ferri à la BMO », avec Pierre Vidal, *Chroniques de la BnF*, avril-juin 2011, p. 21.

F) Recensions (3 publiées + 1 à paraître)

67. Ruben Vernazza, *Verdi e il Théâtre italien di Parigi (1845-1856)* Torino-Lucca, De Sono Associazione per la musica – Libreria musicale italiana, 2019, *Revue française de musicologie*, 2022, p. 38-39.

68. Emmanuel Reibel, *Comment la musique est devenue « romantique ». De Rousseau à Berlioz*, Paris, Fayard, coll. "Les chemins de la musique", 2013, *Music & Letters*, vol. 96, n° 4, Nov. 2016, p. 664-666. Version augmentée en français parue dans *Romantisme*, n° 173, 2016, p. 172-175.

69. Paolo Mechelli, *I fili della scena. Alessandro Lanari : il carteggio con impresari e delegati (1820-1830)* », pour *Il Saggiatore musicale. Rivista semestrale di musicologia*, Anno XIX, 2012, n° 2, p. 296-299.

À paraître (1) : Peter Pesic, *Sounding Bodies: Music and the Making of Biomedical Science*, Cambridge (Mass.), MIT Press, à paraître en 2025 dans la *Revue française de musicologie*.

G) Traductions d'œuvres théâtrales et littéraires (14)

1. Emma Dante, *Le pulle. Les putes*, texte bilingue, trad. avec Romane Lafore, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), à paraître en 2025.

2. Paolo Puppa, *Dalla parte del Figlio. La Perspective du Fils*, in Céline Frigau Manning (dir.), *Pirandello ou la chambre d'échos. Un théâtre et ses intertextes*, Paris, Classiques Garnier, 2024, p. 149-172.

3. « "Cette femme éminente a touché l'âme universelle". Une théorie médicale du talent de l'actrice-chanteuse dans *La Pasta nell'Otello* de Luigi Morando De Rizzoni (Vérone, Crescini, 1830) », avec une édition et une introduction au texte, *Laboratoire italien*, n° 20, 2017, en ligne.

4. Emma Dante, *Io, Nessuno e Polifemo. Moi, Personne et Polyphème*, texte bilingue, trad. avec Paolo Bellomo, Romane Lafore et le collectif *La Langue du bourricot*, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), 2017.

5. Umberto Eco, « Corto Maltese ou la géographie imparfaite », in Hugo Pratt, *La Ballade de la mer salée*, Paris, Casterman, 2016, p. 11-18.

6. Antonio Moresco, *Duetto. Duo*, texte bilingue, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), 2016.

7. Matteo Bacchini, *In nome del popolo italiano. Au nom du peuple italien*, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), 2014.

8. Sergio Longobardi, *Bastavamo a far ridere le mosche. On faisait rire les mouches*, texte bilingue, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), 2013.

9. Davide Reviati, *État de veille [Morti di sonno]*, Paris, Casterman, 2011.

10. Carlo Gozzi, *Mémoires inutiles*, traduction collective sous la direction de Françoise Decroisette, Paris, Baudry, 2010 (I, chap. 31, 34 ; II, chap. 25, 26, 34 à 40 : prose et poésie, en italien et en latin).

11. Hugo Pratt, révision de la série complète de *Corto Maltese*, Paris, Casterman, 2011, 12 vol.

12. Hugo Pratt, *Les Scorpions du désert : L'intégrale*, Paris, Casterman, 2009, 3 vol.

13. Hugo Pratt, *Sandokan*, Paris, Casterman, 2009.

14. Hugo Pratt, *Jesuit Joe*, Paris, Casterman, 2008.

H) Traductions d'ouvrages scientifiques (2)

1. Guido Mazzoni, *Sur la poésie moderne [Sulla poesia moderna]*, Paris, Classiques Garnier, 2014, 258 p.

2. Bruno Clément et Clemens-Carl Häerle (dir.), *Aux confins du récit*, Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes, 2014 (introduction de Clemens-Carl Härle, chapitres de O. Calabrese, C.-C. Härle, G. Mazzoni et T. Pecker Berio).

I) Traductions d'articles scientifiques (10)

3. Andrea Chegai, « Un cas de médiation culturelle : de *Hécube* à *Ecuba* », in Damien Colas et Alessandro Di Profio, *Naples-Paris, la musique sous la décennie française (1805-1816)*, Paris, Presses de la Sorbonne-Nouvelle, 2020, p. 77-95.

4. Siro Ferrone, « *Bellissima* de Luchino Visconti ou de la vocation théâtrale », in Céline Frigau Manning (dir.), *La Scène en miroir. Métathéâtres italiens (XVI^e–XXI^e siècle)*, Paris, Classiques Garnier, 2016, p. 359-369.

5. Sara Mamone, « *La locandiera* : comédie nouvelle ou portrait d'une compagnie ? », in *La Scène en miroir*, *op. cit.*, p. 73-91.

6. Avec Eleonora Visciglio : Silvia Tatti, « Le librettiste d'après Italo Calvino. Autour de *Un re in ascolto* », in *La Scène en miroir*, *op. cit.*, p. 359-369.

7. Piermario Vescovo, « Métathéâtre et métalepse. Pour une distinction et une définition théorique », trad. avec E. Visciglio, in *La Scène en miroir*, *op. cit.*, p. 19-37.

8. Franco Vazzoler, « Métathéâtre et travestissement dans la poétique et la dramaturgie d'Edoardo Sanguineti », in *La Scène en miroir*, *op. cit.*, p. 207-217.

9. Mariateresa Storino, « Le Quatuor en Mi mineur de Verdi entre réminiscences motiviques et emprunts formels », *Analyse musicale*, 2013.

10. Mariateresa Storino, « Le *Roi Lear* de Shakespeare dans la lecture « musicale » de Felix Weingartner », *Le Paon d'Hera*, dossier *Réécritures du roi Lear*, n°11, 2013.

11. Roberto Bizzocchi, « Apories de la filiation nobiliaire dans l'Italie moderne (XVI^{e}–XVIII^{e} siècles) », chap. 6, in Pierre Bonte, Enric Porqueres i Gené, Jérôme Wilgaux (dir.), *L'argument de la filiation aux fondements des sociétés européennes et méditerranéennes*, Paris, Éditions de la Maison des sciences de l'homme, 2011, p. 173-185.

12. Barbara Carnevali, « Sur Proust et la philosophie du prestige. Le charme discret de l'aristocratie dans un épisode de la *Recherche* », *LhT Fabula*, février 2006, n°1, en ligne.

---

3. Direction de recherches

• **Garante de la candidature et de l'accueil de 3 doctorants en Histoire de la musique lauréats du Programme de bourses Chateaubriand :** Michael Weinstein-Reiman (Columbia, 2018-19), Molly C. Doran (Indiana Univ.-Bloomington, 2019-20), Mara Lane (Univ. of California Berkeley, 2024-25).

• ***Thèses soutenues (2)***

1. Danielle THIEN, *Translation, Adaptation and Fidelity: Investigating Opera Libretti*. Thèse inscrite depuis 2017 en codirection avec Lance Hewson, Faculté de Traduction et d'Interprétation de l'Université de Genève (taux de co-encadrement : 50 %). Thèse soutenue le 26 juillet 2022.

2. Paolo BELLOMO, *La traduction à l'épreuve de l'imitation. Traduction, pastiche, pensées de la ressemblance en France et en Italie aux XIX^{e} et XX^{e} siècle*. Thèse inscrite en 2014 en codirection avec Tiphaine Samoyault, École Doctorale de Littérature française et comparée, Université de la Sorbonne-nouvelle – Paris 3 (taux de co-encadrement : 50 %). Thèse soutenue le 24 avril 2018.

• ***Thèses en cours (5)***

1. Martin BARRE, *La peur de la scène entre émotion et pathologie. L'invention du trac de 1830 à 1880*. Thèse financée par un contrat doctoral, inscrite depuis 2023, EHESS – Univ. Lyon 3, en codirection avec Rémy Campos.

2. Héloïse FAUCHERRE-BURESI, *Musique, nation et Mezzogiorno : chants et contre-chants du Risorgimento (1848-1914)*. Thèse inscrite depuis 2020, École Doctorale 3LA, Université Jean Moulin Lyon 3, en codirection avec Carlotta Sorba, Université de Padoue (taux de co-encadrement : 50 %). Soutenance programmée le 7 mai 2025.

3. Francesca BAMBINO, *Dispositifs de traduction pour la scène : définir la place de la traduction linguistique dans le travail de création et de mise en scène au théâtre*. Thèse inscrite depuis 2019 en codirection avec Vincent Broqua, École Doctorale Pratiques et théories du sens, Université Paris 8 (taux de co-encadrement : 50 %).

4. Megan ESTELA, *Histoire d'une production spectaculaire globalisée : Maurice Grau, un imprésario à succès*. Thèse inscrite depuis 2018 en codirection avec Isabelle Moindrot, École Doctorale Esthétique, Sciences et Technologies des Arts, Université Paris 8 (taux de co-encadrement : 50 %). Soutenance prévue en 2025.

5. Anastasia CHINTZOGLOU, *Entre imaginaire et réalité : l'égalité et l'inégalité au sein de l'opéra contemporain*. Thèse inscrite depuis 2017 en codirection avec Isabelle Moindrot, École Doctorale Esthétique, Sciences et Technologies des Arts (EDESTA), Université Paris 8 (taux de co-encadrement : 50 %).

Thèse interrompue fin 2024, inscrite en 2022 : Maeva MEYER, *Une scène égyptienne sous influence ? Présence, réception et réappropriation des formes spectaculaires italiennes dans l'Égypte de la Nahda (1830-1920)*, codirigée avec Monica Ruocco (cotutelle avec l'Univ. de Naples L'Orientale).

- ***Participation à des jurys d'HDR* (3)**

1. Antonella CAPRA, études italiennes et théâtrales, garant : Christophe Mileschi, Univ. Paris Nanterre, soutenue le 27 janvier 2025. Participation en tant que rapporteur.
2. Georges GAGNERE, Habilitation en arts et techniques de l'image, garant : Cédric Plessiet, Univ. Paris 8, soutenance le 31 janvier 2025. Participation en tant que rapporteur.
3. Laurent FENEYROU, *Analyses et commentaires de la musique occidentale après 1945*. Habilitation en musicologie, garant : Martin Kaltenecker, Univ. Paris Diderot, soutenue le 22 juillet 2021. Participation en tant que présidente du jury.

- ***Participations à des jurys de thèse* (22)**

1. Marie-Anne MARSALEK, *La réinvention du Moyen Âge sur les scènes lyriques parisiennes entre 1810 et 1830. Genèse, contours et circulation vers l'Italie et l'Allemagne d'un imaginaire français*. Thèse en musicologie, dir. Hervé Lacombe et Arnold Jacobshagen, Univ. Rennes 2, en cotutelle avec la Hochschule fur Musik de Koln, soutenue le 6 décembre 2016.
2. Alina BYSTRITSKAYA, *Les œuvres de S. Rachmaninov d'après des textes d'A. Pouchkine*. Thèse en musicologie, dir. Giordano Ferrari, Université Paris 8, soutenue le 6 mars 2017.
3. Paolo BELLOMO, *La traduction à l'épreuve de l'imitation. Traduction, pastiche, pensées de la ressemblance en France et en Italie aux XIX^e^ et XX^e^ siècle*. Thèse en littérature comparée, dir. Céline Frigau Manning, Univ. Paris 8, et de Tiphaine Samoyault, Univ. Sorbonne-nouvelle – Paris 3, soutenue le 24 avril 2018.
4. Ruben VERNAZZA, *Verdi e il Théâtre Italien di Parigi (1845-1856)*. Thèse en musicologie, dir. Alessandro di Profio, Univ. de Tours, et Emilio Sala, Univ. de Milan, soutenue le 30 juin 2018.
5. Jérôme CHATY, *Métier et mérite chez Giuseppe Foppa, librettiste vénitien (1760-1845) : enquête sur les secrets d'une réussite*. Thèse en études italiennes, dir. Françoise Decroisette, Univ. Paris 8, soutenue le 10 nov. 2018.
6. Leonardo MANCINI, *Musica nella declamazione e* phonè. *Fonti della poetica e della pratica attoriale in Carmelo Bene*. Thèse en études théâtrales, dir. Armando Petrini et Isabelle Moindrot, Univ. di Torino, en cotutelle avec l'Univ. Paris 8, soutenue le 17 juillet 2020.
7. Ilaria MORETTI, *La page est un miroir. La construction d'une identité littéraire à travers l'étude métabiographique des personnages féminins d'Elena Ferrante*. Thèse en études italiennes, dir. Pierre Girard, Univ. Lyon 3, soutenue le 20 novembre 2020.
8. Fanny CATTEAU, *Traduire la poésie en langue des signes : l'empreinte prosodique lors du changement de modalité*. Thèse en sciences du langage, dir. Marie-Anne Sallandre et Marion

Blondel, Univ. Paris 8, soutenue le 18 décembre 2020.

9. Éric MAROSELLI, *Intérieurs tabucchiens. Le thème de la maison dans l'œuvre d'Antonio Tabucchi.* Thèse en études italiennes, dir. Perle Abbrugiati, Aix-Marseille Univ., soutenue le 29 janvier 2021. Participation en tant que rapporteur.
10. Julie BERNARD, *Les mots et les choses dans le théâtre d'Alberto Savinio : un théâtre de l'entre-deux*. Thèse en études italiennes, dir. Marie-José Tramuta, Univ. de Caen, soutenue le 26 mars 2021. Participation en tant que rapporteur.
11. Adèle YVON, *Giuseppe Verdi : transposer, créer*. Thèse en littérature comparée, dir. Jean-Yves Masson, Sorbonne Univ., soutenue le 14 septembre 2021. Participation en tant que rapporteur.
12. Pauline PICOT, *Magnétisme, électricité, spiritisme : l'imaginaire du fluide dans le théâtre du XIX^e siècle.* Thèse en études théâtrales, dir. Mireille Losco-Lena, ENS-Lyon, soutenue le 1er décembre 2021. Participation en tant que présidente du jury.
13. Sofija PEROVIC, *Déplacements spatio-temporels dans le spectacle lyrique contemporain.* Thèse en études théâtrales, dir. Isabelle Moindrot, Univ. Paris 8, soutenue le 13 décembre 2021. Participation en tant que présidente du jury.
14. Ariane LORASCHI, *Spectacles du « sacré » chez Claudel, Sartre, Pasolini, Fo. Révélations, incarnations, subversion ?* Thèse en littérature comparée, dir. Tatiana Victoroff, Univ. de Strasbourg, soutenue le 25 mars 2022. Participation en tant que rapporteur.
15. Matilde ESPOSITO, *Il Risorgimento in scena: la produzione drammatica di Giovanni Battista Niccolini.* Thèse en études italiennes, dir. Beatrice Alfonzetti et d'Andrea Fabiano, Sapienza-Univ. di Roma, Sorbonne-Univ., soutenue le 28 juin 2022.
16. Danielle THIEN, *Translation, Adaptation and Fidelity: Investigating Opera Libretti.* Thèse en traductologie, dir. Céline Frigau Manning et Lance Hewson, Univ. de Genève, soutenue le 29 juillet 2022.
17. Anna SCHIVAZAPPA, *Les femmes mandolinistes en Italie (1880-1915) : musique, mécénat et affirmation artistique*. Thèse en musicologie, dir. Raphaëlle Legrand, Sorbonne Univ., soutenue le 12 décembre 2022. Participation en tant que rapporteur.
18. Virginie VALLET, *« La letteratura come vita ». Intellectuels, histoire et politique à Naples dans les revues culturelles de l'après-guerre, 1944-1961.* Thèse en études italiennes, dir. Pierre Girard et Giancarlo Alfano, Univ. Lyon 3 – Napoli Federico II, soutenue le 11 déc. 2023. Participation en tant que présidente du jury.
19. Gianluca LEONCINI, *Les mirages dans la traduction en italien des* Fleurs du Mal. Thèse en études italiennes, dir. Perle Abbrugiati, Aix-Marseille Univ., soutenue le 16 décembre 2023. Participation en tant que rapporteur.
20. Stefania BERNARDINI, *Mythe et chanson, en France et en Italie. Quatre études de cas, entre littérature et idéologie : Orphée et Eurydice, Ulysse, Jeanne d'Arc, Che Guevara.* Thèse en études italiennes, dir. Perle Abbrugiati et Joël July, Aix-Marseille Univ., soutenue le 9 décembre 2024. Participation en tant que rapporteur et présidente du jury.
21. Émilien ROUVIER, *«Ci vuole una testa quadrata più di quella d'un geometra !»: Tradurre e ritradurre le opere liriche francesi in italiano nell'Ottocento.* Thèse en études théâtrales, dir. Sergia Adamo et Alessandro Di Profio, cotutelle entre l'Univ. di Udine et l'Univ. Sorbonne nouvelle, soutenue le 17 déc. 2024. Participation en tant que rapporteur.
22. Tom MEBARKI, *La folie organisée chez Rossini : fictions de temps en musique. Modernité et espace-temps musical dans l'opéra buffa rossinien.* Thèse en musicologie sous la direction de Christine Esclapez et Arnaud Maisetti, Aix-Marseille Univ., soutenance prévue en 2025.

- **41 mémoires de Master dirigés depuis 2011, dont 27 en études italiennes**

En 2011-2012

1. Pauline Garnier (M1 Traduction) : *Traduire le policier : Laura Mancinelli, Gli occhiali di Cavour.*

En 2012-2013

2. Paolo Bellomo (M2 Recherche Traduction) : *Les Contes drolatiques de Balzac. La traduction du pastiche* (mémoire en cours de publication en Italie).
3. Pauline Garnier (M2 Traduction): *Traduire Erri De Luca : Tu non c'eri ; A piedi, in bicicletta.*
4. Frédérique Longhi (M2 Traduction) : *Traduire Silvana La Spina, Un cadavere eccellente.*

En 2013-2014

5. Anastasia Chintzoglou (M1 Recherche en études théâtrales, en codirection avec Makis Solomos) : *L'Oresteia de Xenakis: les aspects théâtraux dans la composition musicale.*
6. Mariacristina Di Martino (M2 Traduction) : *Traduire l'intimité. René Frégni, La Fiancée des corbeaux.*
7. Coralie Trouboul (M2 Recherche en études théâtrales) : *L'Influence des comédiens italiens sur le jeu de Molière. Le cas des personnages du père et du valet.*
8. Carole Ravenelle (M1 Recherche en études théâtrales) : *De Pygmalion à Cendrillon. Le projet de Shaw survit-il à ses versions, adaptations et traductions ?*

En 2014-2015

9. Laure Deyna (M1 Traduction) : *Traduire la simplicité et le rythme dans la narration : Paolo Cognetti, Una cosa piccola che sta per esplodere.*
10. Edoardo Lazzari (M1 Recherche en études théâtrales) : « Elle » *de Jean Genet. Un essai de déchiffrage entre oubli, réception et traduction.*
11. Giulia Pradella (M1 Traduction) : *Traduire le qui proquo dans La Touche étoile de Gilles Dyrek.*
12. Florent Tournier (M1 Recherche en études théâtrales) : *L'acteur de la comédie musicale, un « artiste complet » ? Étude autour de trois œuvres : Notre-Dame-de-Paris, Roméo et Juliette : de la haine à l'amour, Mozart l'opéra-rock.*

En 2015-2016

13. Aurélie Hannier (M2 Traduction) : Isabella Santacroce, *Revolver.*
14. Giulia Pradella (M2 Traduction) : Tiphaine Rivière, *Carnets de thèse.*
15. Anastasia Chintzoglou (M2 Recherche en études théâtrales, en codirection avec Makis Solomos) : *Du rituel antique à la musique théâtralisée : le cas de Mystérion de Christou et d'Oresteïa de Xenakis.*
16. Carole Ravenelle (M2 Recherche en études théâtrales) : *Les didascalies et leur traduction dans l'œuvre dramaturgique de G.B. Shaw : le cas de* Pygmalion *et de* Sainte Jeanne.

En 2016-2017

17. Roberta Annino (M1 Traduction) : Zerocalcare, choix d'œuvres tirées du blog.
18. Laure Deyna (M2 Traduction) : Rosella Postorino, *Il corpo docile.*
19. Mariama Dieng (M1 Théâtre) : *Jeu et rencontre de la mémoire dans* The Valley of astonishment *de Peter Brook. Mémoires en mouvement, mémoires convalescentes.*
20. Nolwenn Le Gal (M1 Théâtre) : *Critique dramatique et nouveaux médias : entre expertise et amateurisme.*
21. Anastasiia Ternova (M1 Théâtre) : *39 ou L'Autobus d'apocalypse. La traduction comme moyen d'exploration de la dramaturgie de Dmytro Ternovyi.*

En 2017-2018

22. Héloïse Faucherre-Buresi (M1 d'études italiennes, ENS de Lyon, en codirection avec Romain Descendre) : *Musica e nazione a Napoli (1859-1869). Studio comparato della simbolica nazionale nel melodramma, la canzone napoletana e il canto popolare.*

23. Stella Chapelain (M1 Traduction) : *Dylan Dog : un univers kafkaïen entre cauchemar et réalisme.*
24. Giovanni Montini (M2 Traduction) : *La langue à travers les banlieues.* Le gone du Chaâba *d'Azouz Begag à l'épreuve de la traduction.*
25. Mariama Dieng (M2 Théâtre) : *Mémoire brookienne. La figure du metteur en scène dans la réception. Étude de réception sur quatre créations de Peter Brook :* La Tempête *(1990),* The Valley of astonishment *(2014 et 2016),* Le Mahabharata *(1985 et 1989), et* The prisoner *(2018).*
26. Ilonah Fagotin (M1 Théâtre) : *Orfeo polis. Orphée et l'expérience esthétique de la collectivité.*

En 2019-2020

27. Héloïse Faucherre-Buresi (M2 d'études italiennes, ENS de Lyon) : *Contre-chants risorgimentaux dans le Mezzogiorno italien : une étude des représentations de l'Unité dans le chant populaire.*
28. Niccolò Romero-Passerin d'Entreves (M2 Traduction), *Matteo Bacchini, 'Gregari'.*
29. Monica Mele (M2 Traduction), *Elvira Frosini, Daniele Timpano, 'Ottantanove'.*
30. Andy Librati (M1 Théâtre) : *Créer avec l'hypnose au théâtre.*
31. Ilonah Fagotin (M2 Théâtre) : *Le mémoire avorté ou étude de cas autour de l'étudiant-créateur à l'université Paris 8.*
32. Moez Awled Ahmed (M2 Théâtre) : *La démocratisation, par la traduction, du théâtre de Samuel Beckett dans le monde arabe. Traduire* Oh les beaux jours *en Tunisie aujourd'hui.*

En 2021-2022

33. Olivier Chaffardon (M1 d'études italiennes) : *L'alterità nella letteratura del Sud Italia : Cesare Pavese, Carlo Levi e Guido Piovene*
34. Federico Murzi (Triennale di italianistica e letterature comparate, double diplôme Lyon 3-Federico II, Napoli) : *Tradurre* A Failed Entertainment. *L'edizione italian di* Infinite Jest *di David Foster Wallace*

En 2022-2023

35. Fanny Tavolaro (M1 d'études italiennes) : *L'ethnomusicologie italienne face au Piémont : la place des chants piémontais dans les collectages du second XX^e siècle*
36. Annamaria Ferrentino (Triennale di italianistica e letterature comparate, double diplôme Lyon 3-Federico II, Napoli) : *« La scena è in Napoli. Epoca presente. » Adattamento e creazione nelle riduzioni di Eduardo Scarpetta dal francese al napoletano.*

En 2023-2024

37. Fanny Tavolaro (M2 d'études italiennes) : *Donne e violenze: un'analisi della figura femminile nei canti tradizionali del Piemonte*
38. Fiona Gazzanina (M1 d'études italiennes – Humanités numériques) : *Il carteggio Luigi Pirandello - Marta Abba: studio editoriale e letterario*

En 2024-2025

39. Fiona Gazzanina (M2 d'études italiennes – Humanités numériques) : *Il carteggio Luigi Pirandello - Marta Abba: studio editoriale e letterario*
40. Éloïse Guilbert (M1 d'études italiennes) : *Figures féminines dans la littérature de Capuana*
41. Eduardo Sales Dantas (M2 d'études italiennes) : *Traduire* Princesa *de Fernanda Farias De Albuquerque et Maurizio Iannelli*

---

4. Communications

A) Congrès internationaux (9)

1. « "Sick of the Old World's Sophistry!" Performing Italian Opera at Sea in 1825 », lors du panel *Nineteenth-Century Italian Opera Far From Europe*, org. C. Frigau Manning, *Fifth Transnational Opera Studies Conference, tosc@lisbon.2023*, org. Luísa Cymbron, Jelena Novak, João Pedro Cachopo, Universidade Nova de Lisboa, 6-8 juillet 2023.
2. « Opera and Popular Song under Hypnosis: Performing the Mute Body in the Fin-de-siècle », *Congrès de l'American Musicological Society*, New Orleans, 10-13 nov. 2022.
3. « Opera and Popular Songs under Hypnosis: Music, Politics, and the Mute Body in the *Fin-de-siècle* », *Fourth Transnational Opera Studies Conference, tosc@bayreuth.2022*, org. Kordula Knaus et Anno Mungen, Université de Bayreuth, 23-26 juin 2022.
4. « Theater, Genre, and Urban Geography in Paris, 1800–1900 », participation à la table ronde avec Annelies Andries, Jack Blaszkiewicz, Katherine Ellis, Mark Everist, Sarah Hibberd, Claire Rowden, Tommaso Sabbatini, American Musicological Society, 11-12 nov. et 20-21 nov. 2021, en ligne.
5. « Music, Hypnosis, and the Disruption of Reason in the Nineteenth-Century Performances of the Aissawa Brotherhood », *Congrès de l'American Musicological Society*, Boston, 31 octobre-3 novembre 2019.
6. « L'œil mental et l'oreille exaltée. Hypnose, musique et spectacle au XIX^{e} siècle », *L'Œil du XIX^{e} siècle. VIII^{e} Congrès international de la Société des Études romantiques et dix-neuviémistes*, org. Frédérique Desbuissons, Brigitte Diaz, José Luis Diaz, Marie-Ange Fougère, Jacques Neefs, Julien Schuh, Erika Wicky, Paris, Fondation Singer-Polignac, 26-29 mars 2018.
7. « "Molded to the Rhythm of a Musical Score". Music, Hypnosis, and Female Bodies in Fin-de-siècle Paris », *2017 Interdisciplinary Nineteenth-Century Studies Conference – "Odd Bodies"*, org. Barri Gold, Philadelphia, 16-19 mars 2017.
8. « Opera, Hypnosis, and Auto-Suggestion: A Singer's Theory of Identification », *19th Biennial International Conference on Nineteenth-Century Music*, org. Philip Bullock, Barbara Eichner, Daniel Grimley, Anna Stoll Knecht, Laura Tunbridge, Benjamin Walton, University of Oxford, 11-13 juillet 2016.
9. « Hygiene of the Singer. Bodies, Medicine and Prophylaxis in Nineteenth-Century Opera », *First Transnational Opera Studies Conference, tosc@bologna.2015*, org. Marco Beghelli, Université de Bologne, 30 juin-2 juillet 2015.

B) Colloques internationaux (38)

10. « De l'extase à la 'trance' : danse et musique sous influence au XIX 3^{e} siècle », lors du colloque international « Trances, Arts, Cultures », org. Antoine Bioy, Université Paris 8, 13-14 mars 2025.
11. « Un baryton à l'École des Hautes Études en 1904 : transmettre l'esthétique musicale à un public de non-spécialistes », lors du colloque international *La musicologie publique : une « étude sérieuse » à vocation publique*, org. P. Deteix, M. Duchesneau, C. Frigau Manning, I. Kirchberg, T. Lafortune, S. Pébrier, Université de Montréal, 27-28 février 2025.
12. « "Sick of the Old World's Sophistry!" Performing Italian Opera at Sea in 1825 », lors du colloque international *Le spectacle italien loin de l'Europe. Scènes d'Amérique et d'Afrique*, org. C. Frigau Manning, Lyon, 18-19 oct. 2024.
13. « État de la recherche, en France et en Italie, sur le Théâtre-Italien et les Italiens en France », *Les Italiens dans la musique française*, org. E. De Luca, C. Frigau Manning, B. Nestola, M. C. Prodi, A. Terrier, Opéra-Comique, 13-14 juin 2024.
14. « Enjeux de l'hypnose musicale », entretien avec le Dr. Stéphane Ottin Pecchio, *Musique et maladie / Music & Disease*, org. Vincent Barras, Laurent Feneyrou et C. Frigau Manning, IRCAM, 19-20 octobre 2023.
15. « Rosso Malpelo et le fantôme d'Hamlet », *La vie est un flux continu, incandescent. Formes brèves, formes théâtrales chez Tarchetti, Capuana, Verga, Pirandello*, org. Céline Frigau Manning et Ilaria Moretti, Lyon 3, 1er-3 décembre 2022.
16. « "They thus become insensible": Music, Attention, and Hypnosis in the Nineteenth-Century Performances of the Aissawa Brotherhood », *Attention, Cognition, and the Auditory Self, 1770-1920*, org. Francesca Brittan et Carmel Raz, Max Planck Institute for Empirical Aesthetics, 5-6 août 2021.

17. « Musique, hypnose et altération de la raison : les performances de la confrérie Aïssaoua au XIX^e^ siècle », *Sciences du son en action : acoustique, physiologie et technologie en France XIX^e^-XX^e^ siècle*, org. François-Xavier Féron, Fanny Gribenski, Jillian Rogers, Paris, IRCAM, 22-23 mars 2019.
18. « Poison, fer et feu : musique et hypnose dans les récits de spectacle Aïssaoua au XIX^e^ siècle », *"Altered States" of Consciousness. Mind, Embodiment, Aesthetics*, org. Céline Frigau Manning, Nicholas Manning et Carmel Raz, Paris, INHA, Sorbonne Université, 1^er^-2 juin 2018.
19. « Hypnose, musique et transmission d'états altérés. Raconter les Aïssaoua au XIX^e^ siècle », *Colloque interdisciplinaire de l'Institut Universitaire de France 2018 : « La Transmission »*, Université de Strasbourg, 28-30 mai 2018, en ligne.
20. « Théâtre de la traduction. Corps pluriels, corps singulier d'un collectif de traduction théâtrale universitaire », *Le corps du traducteur*, org. Vincent Broqua et Marie Nadia Karsky, Université Paris 8 – Labex Arts-H2H, 22-23 novembre 2017.
21. « Musica e ipnosi nella Parigi fin-de-siècle. Le esperienze di Émile Magnin con Magdeleine G. », *"I Medici e i Poeti". Musica, teatro e nuova psicofisiologia fra '800 e '900*, org. Sonia Bellavia et Antonio Rostagno, Univ. de Rome – La Sapienza, 9-10 nov. 2017.
22. « Hérold *on the road.* L'attività di agente teatrale di un musicista francese secondo una lettera da Firenze, 11 maggio 1821 », *Ah, les italiens ! Forme e artisti dello spettacolo tra Toscana e Francia. Incroci, analogie, differenze*, org. Renzo Guardenti et Sara Mamone, Université de Florence, 20-21 octobre 2017.
23. « L''enorme testa' del genio : Rossini ritratto dai frenologi », *Rossini 2017*, org. Daniele Carnini, Ilaria Narici, Emilio Sala, Cesare Scarton, Emanuele Senici, Benjamin Walton, Pesaro, Fondazione Rossini, 9-11 juin 2017.
24. « Opera and Hypnosis : Victor Maurel's Experiments in Suggestion With Verdi's *Otello* », *Music & the Body Between Revolutions : Paris, 1789-1848*, org. Julia Doe, Céline Frigau Manning, Carmel Raz, Columbia University, Heyman Center, 31 mars-1^er^ avril 2017.
25. « Luca Ronconi en quête d'« intériorité » ? Moïse et Pharaon entre émotion religieuse et effet technique », *Luca Ronconi, maître d'un théâtre sans limites*, org. Giulia Filacanapa et Erica Magris, Paris, 1^er^-3 décembre 2016.
26. « Il corpo del traduttore : riflessioni sulla traduzione teatrale », *Dialoghi sulla traduzione letteraria : esperienze e riflessioni*, org. Franco Nasi et Diego Saglia, Univ. di Modena e Reggio Emilia, 18 avril 2016.
27. « "Le peuple dilettante". Mythe et représentations du public du Théâtre-Italien dans le premier XIX^e^ siècle », *Les scènes musicales et leurs publics en France*, org. Caroline Giron-Panel, Solveig Serre, Jean-Claude Yon, Opéra-Comique, 4-6 décembre 2014.
28. « Il cantante e il frenologo. Un'impresa "scientifica" di legittimazione e di moralizzazione nel primo Ottocento », *XVIII° colloquio di musicologia del Saggiatore musicale*, org. Giuseppina La Face Bianconi, Université de Bologne, 21-23 novembre 2014.
29. « Phrenologising opera singers. The scientific "proofs" of musical genius », *Opera and Science*, org. Sarah Hibberd, King's College London, 27-28 juin 2014.
30. « Clinique du vedettariat. Les discours des sciences appliquées à la consécration théâtrale au XIX^e^ siècle », *Émergence du vedettariat théâtral*, org. Florence Filippi, Université de Poitiers, 21-23 mai 2014.
31. « La leçon tragique d'Antonio Morrocchesi (1768-1838) », *Idées et formes du tragique dans la société et la culture italiennes de la première modernité à la fin de l'époque moderne*, org. Patrizia De Capitani, Université de Grenoble, 23-24 mai 2013.
32. « Intelligence et intelligibilité. L'acteur verdien et l'acteur wagnérien en quête du geste révélateur », *Verdi/Wagner : images croisées*, org. Jean-François Candoni, Hervé Lacombe, Timothée Picard et Giovanna Sparacello, Université Rennes 2 – Opéra de Rennes, 11-16 février 2013.
33. « La Bohème. Théâtralité et théâtralisation d'un mythe », *Mythe, fortune et infortune de la Bohème*, org. Ségolène Le Men et Sylvain Amic, Université Paris X – Grand Palais, 6-7 décembre 2012.
34. « Le méta-opéra italien, miroir du public français : esprit, gaieté, acclimatation, les raisons d'un succès sur la scène du premier XIX^e^ siècle », *Le miroir derrière le rideau. Sur le métathéâtre parlé ou chanté en Italie (XV^e^-XXI^e^ siècles)*, org. Céline Frigau Manning, Paris 8, 8-10 novembre 2012.
35. « Un gros rire *alla napoletana* ? Naturalisation des compositeurs et acteurs napolitains, italianisation du public parisien entre 1806 et 1815 », *Naples-Paris, la musique sous la décennie française (1805-1816)*, org. Damien Colas et Alessandro Di Profio, Université de Tours, 24-27 octobre 2012.
36. « In Search of Lost Scenery. Time and Duration in Domenico Ferri's Staging Practices », org. Sarah Hibberd, *Historical Staging in XIXth-century Paris*, University of Nottingham, University of London (King's College), Institute of Musical Research, 25-26 juin 2012.

37. « Scotch Folk Songs or Spanish Bolero. What New York and Paris Expect from Rossini's Rosina », *Italian Opera and Urban Culture (1810-1870)*, org. Mary Ann Smart, University of California, Berkeley, 8-9 novembre 2011.
38. « Adelaide Ristori, *bandiera di pace* du Risorgimento ? Le public parisien face à *Francesca da Rimini* et *Pia de' Tolomei* en 1855 et 1856 », *Le théâtre derrière le rideau. Écritures scéniques des luttes du Risorgimento*, org. Françoise Decroisette, 3-5 novembre 2011.
39. « Shakespeariennes. Harriet Smithson et Maria Malibran en scène au Théâtre-Anglais et à l'Opéra-Italien (1827-1831) », *Littérature comparée et correspondance des arts*, org. Yves-Michel Ergal et Michèle Finck, Université de Strasbourg, 24-25 mars 2011.
40. « What Remains of the Brazilian *Carmen* ? On the Appearance and Disappearance of Augusto Boal's Sambópera », *Carmen and Her Others*, org. Mi Zhou, University College, Londres, 12 février 2011.
41. « Staging Without a Stage Director at the Théâtre royal Italien », *Music on Stage*, org. Fiona Jane Schopf, Rose Bruford College, Sidcup, 23-24 octobre 2010.
42. « Le geste expressif sur la scène parisienne (1800-1850) », *Sänger als Schauspieler*, org. Edith Keller, Laura Moeckli et Anette Schaffer, Haute École spécialisée de Berne, 4 octobre 2010.
43. « Playing With Excess. Maria Malibran as Clari at the Théâtre-Italien », *Correspondances : Exchanges and Tensions between Art, Theatre and Opera in France, c.1750-1850*, org. Sarah Hibberd et Richard Wrigley, National Gallery, Londres, 26-27 mars 2010.
44. « Un Bolognese a Parigi. Domenico Ferri scenografo del Théâtre-Italien (1829-1851) », *XIII° colloquio di musicologia del Saggiatore musicale*, org. Giuseppina La Face Bianconi, Université de Bologne, 20-22 novembre 2009.
45. « Cantanti-attori del Théâtre-Italien : riperimento, catalogazione e trattamento delle fonti della Bibliothèque-musée de l'Opéra (BnF, Paris) », *Invisibili fili. Musica, lessicografia, editoria e tecnologie dell'informazione tra XVI e XXI secolo*, org. Roberta Ziosi, Ferrare, 28-30 mai 2009.
46. « Fisiognomica di un'attrice-cantante. Un ritratto di Giuditta Pasta commentato da uno spettatore », *XII^e colloquio di musicologia del Saggiatore musicale*, org. Giuseppina La Face Bianconi, Université de Bologne, 21-23 novembre 2008.
47. « *Assisa a' piè d'un salice.* La Desdemona di Rossini secondo Giuditta, Maria ed altre attrici del *Théâtre-Italien* », *Malibran e il belcanto*, org. Piero Mioli, Accademia Filarmonica, Bologne, 30-31 mai 2008.

C) Colloques nationaux (3)

48. « La communauté du récit. Spectateurs d'opéra au XIX^e siècle », *Récits de spectateur, modèles d'expérience ? Théâtre et cinéma, XVIII^e-XX^e s.*, org. Claire Lechevalier et Fabien Cavaillé, Université de Caen, 18-20 mars 2015.
49. « Les divas dans les rues : récits de performances improvisées ou imposées », *Théâtralisation de l'espace urbain*, org. Myriam Chopin-Pagotto et Francesco D'Antonio, Université de Strasbourg, 29-30 novembre 2012.
50. « *Adapting The Merry Wives of Windsor to the Italian stage.* Le *Falstaff* de Maggioni et Balfe (London, 1838) », *Livrets d'opéra et réécritures du patrimoine anglophone*, org. Gilles Couderc, Université de Caen Basse-Normandie, 9-10 mai 2008.

D) Journées d'études (17)

51. « L'extase au salon : expériences d'hypnose sous l'influence de la musique », *Histoire musicale des salons (1800-1870)*, org. Hervé Lacombe, Paris, Bibliothèque Lagrange-Fleuret, 13 juin 2025.
52. *Beyond the Theatre: Operatic Culture Between Paris and London in the 1830s*, org. Louise Bernard de Raymond et Roger Parker, Université de Tours, 17-18 mars 2025.
53. *Histoire musicale des salons (1800-1870)*, table ronde, org. Hervé Lacombe, Paris, Bibliothèque Lagrange-Fleuret, 17 janvier 2025.
54. « Quand l'œil écoute et l'oreille voit. Hypnose, musique et perception altérée au XIX^e siècle », *La Perception*, séminaire d'étude, org. Laurence Bertrand Dorléac, Antibes, Fondation Hartung-Bergman, programmé les 1^er-3 juillet 2020, [reporté en raison de la COVID].
55. « L'hypnose, un théâtre en musique ? Expérimentations cliniques et artistiques au XIX^e siècle », *Carnets d'hypnose*, journée d'études conclusive du projet *Hypnos*, org. Mireille Losco-Lena, Lyon, ENSATT, 8 novembre 2019.

56. « *Tigre reale* : adaptation-traduction des cartons du film muet de Giovanni Pastrone (1916) », *Traductions, adaptations, réceptions de l'œuvre de Giovanni Verga*, org. Laura Fournier-Finocchiaro et Alessandro Monachello, Paris, Maison de l'Italie, 14 mai 2018.
57. « Le gai traduire. Pratiques de la traduction théâtrale à l'Université », *Rencontres du GALET*, Paris, Cité internationale universitaire, 16 mars 2018.
58. « Politique et utopie d'un collectif de traduction théâtrale universitaire », *Traduire ensemble le théâtre*, org. Antonella Capra et Catherine Mazellier-Lajarrige, Université de Toulouse 2, 13 mars 2015.
59. « L'œil du spectateur d'opéra », *Mémoires sensibles. Mémoires, perceptions et expérience théâtrale, entre histoire, anthropologie et esthétique*, org. Bénédicte Boisson, Université Rennes 2, 15 novembre 2014.
60. « Saisir le geste du chanteur d'opéra : nouveaux enjeux pour l'histoire du théâtre », *Les oublis de l'histoire du théâtre*, org. Léonore Delaunay, Marion Denizot, Joël Huthwohl, Université Rennes 2, 28 novembre 2013.
61. « Convulsions, ventre à terre : échos du jeu des acteurs anglais chez les chanteurs du Théâtre-Italien », *Influences anglaises sur le romantisme musical français*, org. Rémy Campos, Marc Everist, Étienne Jardin et Emmanuel Reibel, Palazetto Zu-Brane/Château d'Hardelot, 17-18 octobre 2013..
62. « L'acteur-traducteur sur les scènes du XIX^e^ siècle », *La place du traducteur au théâtre*, org. Céline Frigau Manning, Marie Nadia Karsky et Claire Larsonneur, Université Paris 8/BnF, 7 et 8 juin 2013.
63. « Violences du jeu. Un modèle lyrique italien d'actrice shakespearienne », *Shakespeare et l'Italie*, org. Claire Guéron et Giuseppe Sangirardi, Université de Bourgogne, 5 avril 2013.
64. « 'Fatale expérience' ou 'fête pour le public' ? Une histoire de la réception de *La donna del lago* au Théâtre-Italien », *La Donna del lago de Rossini, aux sources du Romantisme*, org. Béatrice Didier et Emmanuel Reibel, ENS-Paris Ouest Nanterre, 4 juin 2010.
65. « Au pied de la lettre ? Les costumes de Manuel García dans *Don Giovanni* au Théâtre-Italien », *Texte et image/Image et texte*, École Doctorale Pratiques et théories du sens, Université Paris 8, 10 juin 2010.
66. « Regards sur l'iconographie du Théâtre-Italien », avec Pauline Girard, *L'opéra et la danse. Écrire l'histoire des institutions (XIX^e^-XX^e^ s.)*, org. Céline Frigau et Aurélien Poidevin, Université Paris 8, Institut National d'Histoire de l'Art, 20 juin 2009.
67. « *Son Regina, son guerriera.* Una caricatura inedita di Angelica Catalani nella *Semiramide* », *G.G. Ferrari e le scene europee*, org. Franco Ballardini, Conservatoire Bonporti, Trento, 20-21 avril 2009.

E) Conférences invitées et séminaires (26)

1. « Musique et médecine au XIX^e^ siècle. Questions épistémologiques ». Université de Genève, séminaire « Actualité de la recherche sur la musique », org. Rémy Campos et Nicolas Donin, 2 avril 2025.
2. « Ce que la musique fait à l'hypnose. Une question médicale au XIX^e^ siècle ». EHESS, séminaire « Psychologie, psychiatrie, psychanalyse : histoires croisées », org. Jean-Christophe Coffin, Mathias Gardet, Marianna Scarfone et Thibaut Trochu, 8 mars 2024.
3. « L'extase sous l'influence de la musique. Récits d'hypnose au XIX^e^ siècle ». Université Toulouse – Jean Jaurès, séminaire « Musique et Littérature : dialogues intersémiotiques » (CAS / LLA-CREATIS), org. Nathalie Vincent-Arnaud et Frédéric Sounac, 16 mars 2023.
4. Présentation de l'ouvrage *Ce que la musique fait à l'hypnose. Une relation spectaculaire au XIX^e^ siècle*. Université de Strasbourg, séminaire de l'EA Configurations littéraires, org. Guy Ducrey, Bertrand Marquer et Patrick Werly, 9 février 2023.
5. Présentation de l'ouvrage *Ce que la musique fait à l'hypnose. Une relation spectaculaire au XIX^e^ siècle*. Paris 8, séminaire d'études théâtrales de l'axe Histoire de l'équipe *Scènes du monde*, org. Isabelle Moindrot, 13 décembre 2022.
6. « Nouvelles approches du tarentisme : musique, hypnose et médecine au XIX^e^ siècle ». ENS de Lyon-Lyon 3, séminaire d'études italiennes, org. Romain Descendre et Pierre Girard, 10 octobre 2019.
7. « Ce que la musique fait à l'hypnose. Une relation spectaculaire au XIX^e^ siècle ». INHA, séminaire d'études théâtrales de l'équipe Scènes du monde, org. Isabelle Moindrot, 19 novembre 2018.
8. « Silences du corps, extase de l'âme. Hypnose, musique et douleur au XIX^e^ siècle. IRCAM, séminaire « Musique, science et technologie », org. Nicolas Donin, Fanny Gribenski et Jillian Rogers, séance consacrée à « La musique comme technique scientifique et thérapeuthique », en ligne, 18 mai 2018.
9. « L'intelligence du geste : idéal de l'acteur verdien. ENS d'Ulm, séminaire « Verdi », org. Pierre Musitelli, 2 février 2018.

10. « Silencing the Body. Hypnosis, Music, and Pain in the Nineteenth Century. Heyman Center for the Humanities at Columbia University, cycle « Explorations in the Medical Humanities », 2 octobre 2017.
11. « Voix et gestes enfuis. Récits, impressions, souvenirs d'impressions de spectateurs du XIX^e^ siècle. French Department, Rutgers University, 22 septembre 2015.
12. « Dramaturgies italiennes contemporaines. Le cas Bacchini. » Institut Culturel Italien, Paris, séminaire « Corps à corps. Récits de théâtre italien », org. Emanuele De Luca, Arianna Berenice De Sanctis, Vincenzo Mazza et Gabriele Sofia, 20 février 2015.
13. « Chanteurs-acteurs français et italiens au XIX^e^ siècle. » Paris-Sorbonne, séminaire du PRITEPS (Programme de recherches interdisciplinaires sur le théâtre et les pratiques scéniques), org. Élisabeth Angel-Pérez et Andrea Fabiano, 10 février 2015.
14. « Chanteurs-acteurs et spectateurs d'opéra au XIX^e^ siècle. Enjeux, sources, méthodes. » Société d'Histoire du Théâtre, Paris, séminaire d'histoire du spectacle vivant XIX^e^-XX^e^ s., org. Jean-Claude Yon et Graça Dos Santos, 16 juin 2014.
15. « Le spectateur du Théâtre-Italien : enjeux et méthodes. » SHT, séminaire « Histoire du spectateur », org. Isabelle Moindrot, 12 décembre 2013.
16. « Chanteur-machine : mécanique de la réception lyrique du premier XIX^e^ siècle. » ENS d'Ulm, séminaire « Littérature et musique », org. Béatrice Didier et Emmanuel Reibel, 17 décembre 2012.
17. « Fonti sulla interpretazione scenica nell'opera ottocentesca. » Université de Bologne, DAMS (Dipartimento Arte Musica e Spettacolo), deux séances du séminaire doctoral, org. Marco Beghelli, 12 avril 2011.
18. « Accent et prosodie chez Bembo et Spadafora. » Université d'Évry-Val d'Essonne, séminaire « Pour une prosodie comparée », org. Violaine Anger, 11 mars 2011.
19. « Une 'tragédie travestie' ? *Semiramide* tragique ou comique sur les scènes parisiennes ». Institut National d'Histoire de l'Art, séminaire « Tragédie et opéra », org. Camillo Faverzani, 22 janvier 2011.
20. « Vie, mort et miracles de la Malibran : une chanteuse héroïne du *Risorgimento* ? ». ENS d'Ulm, séminaire de recherche en études italiennes, org. Piero Caracciolo et Emilio Sciarrino, 19 janvier 2011.
21. « Les opéras sérieux de Rossini à la scène, hier et aujourd'hui. » Paris 8, séminaire « Le théâtre et l'histoire », org. Françoise Decroisette, 30 janvier 2010.
22. « Sguardi sulle pratiche sceniche dei cantanti del Théâtre-Italien ». Univ. de Pavie-Crémone, séminaire de « Prassi esecutiva », org. Angela Romagnoli, 2 avril 2009.
23. « L'art du geste à la croisée des XVIII^e^ et XIX^e^ siècles dans le théâtre et l'opéra italiens ». ENS d'Ulm, deux séances lors du séminaire « Le siècle de l'auteur », org. Piero Caracciolo, 9 mars et 4 avril 2008.
24. « *Un libretto peut en cacher un autre. Heurs et malheurs de trois livrets d'opera semiseria, Camilla, Torvaldo e Dorliska, Adelaide e Comingio* ». INHA, séminaire de librettologie, org. Françoise Decroisette, 8 décembre 2007.
25. « Le marbre ou la panthère. Giuditta Pasta et Maria Malibran, deux Desdemona pour un Otello ». ENS d'Ulm, séminaire « Littérature et musique », org. Béatrice Didier et Emmanuel Reibel, 20 novembre 2006.
26. « *Vico Bentivoglio*. Piave's unknown libretto ». Northwestern University, séminaire « Issues in XIX^th^-century Italian opera », org. Jesse Rosenberg, 10 déc. 2004.

6/3/2025